



**2021/2022**

ANNUAL REPORT

年報




**ALL FOR CHILDREN**

一切為了孩子



# CONTENTS 目錄

FOREWORD BY CHAIRLADY	2	主席序言
MESSAGE FROM CEO	4	行政總裁寄語
RECAPTURE	6	思故・徹今
REITERATE	8	我思...
RESPOND	11	...故我在
REIMAGINE	28	思惟求新
REBUILD	32	未思，何遠之
REJOICE	35	君子有九思
RECOGNISE	44	集思廣益
REAFFIRM	48	行成於思
APPENDICES	51	附錄
FINANCIAL REPORT	52	財務報告
GOVERNANCE STRUCTURE	58	管治架構
HONORARY ADVISERS	59	義務顧問
EXECUTIVE COMMITTEE	60	執行委員會
SUBCOMMITTEES	62	小組委員會
MANAGEMENT COMMITTEES	65	校董會
SERVICE OUTCOME	68	服務成效
ADDRESS OF SERVICE UNITS	71	服務單位一覽表
DONATION FORM	72	捐款表格
INDEX	73	索引



Train a child in the way  
he should go, and when he is old he  
will not turn from it. (Proverbs 22:6)

★ **ALL FOR  
CHILDREN**

一切為了  
孩子

教養孩童，使他走當行的道。

就是到老他也不偏離。

(箴言 22:6)



# 細 REFLECT

## FOREWORD BY CHAIRLADY 主席序言

Children are the future and the hope for our society. It is the responsibility of parents, families and the community at large to nurture our future generation to blossom into confident, empathetic and independent young adults who can make a positive impact on their communities.

For many reasons, some children are not as privileged as others. Over the past six and a half decades, God has entrusted thousands of needy children to our care. We recognise the opportunity to serve these children as our God-given privilege. From a humble start of a small shelter for two, we have progressed to three hostels, seven small group homes, a foster care, three schools, as well as community service components.

To REFLECT on our work is one of the most important tools to assess and improve ourselves. We constantly strive to analyse the children's challenges and potential, and adapt our various support systems to encourage their holistic development. We aim to bring out the best in them, and make them happy members of the wider world. The ultimate aim of Hong Kong Student Aid Society 'HKSAS'\* is to see them integrated into the community that gave them to us in a state of insufficiency, and to celebrate their success and journeys in life.

In the following chapters of our report, we are pleased to share with you the journey of our thought process, 'REFLECT', that is also a window to our soul and our endeavour towards perfection.

On behalf of the organisation, I take this opportunity to thank my peers. It has been an immense blessing to work with members of the Executive Committee and Subcommittees, as well as our Honorary Advisers. Furthermore, I would like to acknowledge the ardent support from the Government, especially Social Welfare Department and Education Bureau, our donors, sponsors, business and NGO partners, valuable volunteers, and last but not least, our hard-working staff members. We could not have achieved all that we have done in the past, neither can we envision our renewed goals for the future, without your partnership and support. I am ever so grateful for this.

This year marks the 65th anniversary of our organisation and the commencement of our service. It is with humility and pride that we reiterate our most important mission to serve the children and build their lives.

May we continue to join hands to do right by children!

\* The Hong Kong Student Aid Society Limited, operating as 'Hong Kong Student Aid Society'.  
香港學生輔助會有限公司（別名為香港學生輔助會）

孩子是社會的未來和希望，父母、家庭以至整個社區都有責任培育我們的下一代成長，成為有自信、同理心和有獨立能力的年青人，從而為他們的社區帶來正面影響。

有些孩子因各種原因而處於弱勢。在過去六十五年來，上帝將數以千計有需要的孩子託付給我們照顧，能夠有機會侍奉這些兒女，是祂賦予我們的恩典。從當年只給兩個小孩提供庇護開始，今天本會已發展至三家宿舍、七個兒童之家、寄養服務、三間學校以及社區服務。

我們透過反思去評估和改進服務，致力分析孩子的潛力和所面對的挑戰，調整資源配套及支援服務，以促進他們全面發展，致力激發他們無限的潛能，讓孩子們在遼闊的世界成為快樂的一員。香港學生輔助會\*的最終目的是讓孩子從最初社會交託我們時所處的不足狀態，到離開本會服務時，可以融入社會，感恩完成人生階段，踏上新旅程。

在本年報的以下章節中，很高興與您分享我們的心路歷程「思」，這也是一扇窗戶，從而反映本會力求完善的宗旨和努力。

藉此機會，我代表本會，感謝所有單位及同工，能與執行委員會及小組委員會成員，以及義務顧問共事，是一件樂事。我要感謝各界的大力支持，包括特區政府，特別是社會福利署和教育局、各捐助者、贊助機構、商業和非政府組織等合作夥伴、寶貴的義工、還有我們孜孜不倦的同事，若沒有你們作為夥伴和提供支持，我們不可能實踐過去的工作，也無法制訂新目標以展望將來，我對此表示無限感激。

今年適逢本會成立並開展服務六十五週年。懷著不卑不亢的心情，重申我們的最重要使命，為孩子服務，並幫助他們活出豐盛的未來。

願我們繼續攜手，為孩子做正確的事！



**Elinda Cheng**  
鄭美齡

Chairlady of the Executive Committee  
執行委員會主席





## MESSAGE FROM CEO 行政總裁寄語

Ours is an organisation that has the welfare of children at its heart, a service entity that has travelled 65 years on a path weathering many storms and many seasons, and has come a long way from housing two shelter-less children. We now aim to raise a substantial number of children and young adults with an holistic approach to give their life meaning. As a member of this organisation, I have two things on my mind – to REFELCT and to offer gratitude!

Through this report, we are celebrating our success and joys, acknowledging our colleagues, partners, and donors, and recounting stories from our various units. We explore our activities and programmes, and examine our performance through a variety of tools. It has been an immense learning exercise for us to gain from the various perspectives, experiences, and collaborations. Now, the onus is on us to ensure that we sustain and improve on our service based on the insights gained from this process.

We pledge to enhance our service and create a professionalism in its every aspect in line with the vision, mission, and values, with special focus on children with individual needs. In line with this, we will be the first residential child care service provider to engage a medicine management system for our drug dispensary. We will expand the concept of multi-sensory room to the design of the total experience of our small group homes. We will make the practice of mindfulness an overarching theme across our units to support effective and holistic development of our youngsters.

What better time than this to visualise a plan until our next milestone, 70 years of HKSAS is coming up in 2027, and we will set ourselves targets that challenge our abilities with meaning, and make the journey worthwhile! Through a collaborative process, we have arrived at a roadmap for the next five years. I have the pleasure in highlighting some important features in our 5-Year plan – a new integrated service building in Yau Tong, the relocation of our Head Office and Holland Hostel, the addition of eight small group homes, the expansion of our service to a new day activity centre and hostel for the severely handicapped, a brand new transition home for vulnerable youngsters, and career development centre. We strive for excellence towards this milestone.

I remain in the service of our beneficiaries, colleagues and partners, to create a better life for the children, to the best of our abilities.

本會是一個以孩子福利為核心的機構，一個走過六十五年、渡過許多風雨和季節的服務實體。我們從收容兩名無家可歸的孩子開始，經歷漫長過程，到現在致力服務兒童和青少年，以全面的手法讓他們的生活具有意義。我作為機構一員，有兩件事念茲在茲：反思和感恩！

透過這份報告，我們慶祝成功和分享喜悅，並鳴謝同事、合作夥伴和捐助者，同時帶出不同部門的小故事。我們探索各項活動和計劃，並運用不同工具檢視我們的成效表現。這對我們來說是一次浩大的學習過程，從不同思維角度、經驗和協作中獲益良多。至此，我們有責任盡力運用此過程所得，延續和改進我們的服務。

我們承諾緊貼機構的願景、使命和核心價值加強服務，在各個方面凝聚專業精神，並特別關注有個人需要的孩子。因此，我們將成為首家採用藥物管理系統的兒童住宿照顧服務提供者。我們將擴展感統房間概念至兒童之家的整體設計中。我們亦會推廣靜觀為各單位的共同主題，以承托年青人有效和全面發展。

本會於2027年將適逢成立七十週年，現在更是構想我們下一個里程碑的大好時機，設定具挑戰而有意義的目標，讓旅程變得更有價值！我們透過協作制定了未來五年的路線圖，我很高興能藉此機會分享我們五年計劃中的一些要點：於油塘新建綜合服務大樓、重置總辦事處和荷蘭宿舍、增設八所兒童之家、將服務擴展至一所展能中心暨嚴重弱智人士宿舍、全新的弱勢青年過渡之家和職志發展中心。我們務求朝著這個里程碑盡善盡美。

我將繼續為我們的受益人、同事和合作夥伴盡心服務，盡力為孩子創造更美好生活。



**Magdalena Cheung**  
張逸

Chief Executive Officer  
行政總裁







## RECAPTURE 思故·徹今

# ALL FOR CHILDREN

一切為了孩子

Since 1957, the Hong Kong Student Aid Society 'HKSAS' has committed itself to this motto with Christian values. This year marks the 65th anniversary of HKSAS and the annual report has given us a wonderful opportunity to REFLECT. Starting with Mr David Taylor giving young boys shelter and food, and garnering help from individuals and organisations from all over the world, to expanding to the services that we have today is testimony to our hard work. It has been a unique and gratifying journey where many have come together to create synergy and focus. Yet, throughout the course, we have remained constant in our **vision, mission and values**.

自一九五七年以來，香港學生輔助會以基督教價值觀為核心，致力實踐這座右銘。適逢今年是本會成立六十五周年，制訂年報給予我們一個絕佳的檢視機會，因此以「思」為題。從我們的創辦人戴大衛先生為無家可歸的男孩提供食宿開始，進而逐漸獲得來自世界各地的個人和組織支援，一步一腳印擴展至今日的服務規模，這些都是我們多年來努力的成果。凝聚來自各方的力量，同心協力、目標一致地為孩子服務，是既獨特又愉悅的旅程，而在整個過程中，我們始終貫徹並堅守我們的**願景、使命和價值觀**。



Our **Vision** continues to be a quality and efficiency driven multi-service organisation.

Our **Mission** includes:

- Strengthen our work for children, youths and their families by offering holistic services that address their remedial, preventive and developmental needs
- Be customer and service oriented
- Build a team of committed and multi-skilled staff
- Improve management and operational efficiency
- Develop new services that fulfil existing and changing social needs
- Develop funding models to support service changes and new service development
- Uphold Christian values and provide opportunities for service users to know Jesus Christ our Lord

Our **Values** are based on the values prescribed in the Bible, and can be summarised by: Entrepreneurial Spirit, Excellence and Efficiency.

Since taking in two boys to refuge, we have evolved and developed into a diversified, comprehensive service organisation. HKSAS specialises in **residential care services** for beneficiaries from newborn to 21. In certain situations, we also provide services for youths up to the age of 29. In our determination to create a holistic approach for the optimum development of youth, we also operate education services including a school for social development, mainstream primary school and a kindergarten-cum-child care centre. In addition, we provide community services that aim at taking timely preventive measures against family violence through social work in kindergartens and primary schools.

Our various units and services optimise personal growth, create mental strength as well as balanced and positive development in youths, in an effort to rebuild them as worthy members of society.

我們的**願景**是致力成為一間卓越及高效率的多元化服務機構。

我們的**使命**包括

- 針對兒童、青少年及其家庭行為糾正、預防及發展各方面的需要，提供整全的服務
- 以服務使用者為本，提供適切的服務
- 建立一支幹練、勇於承擔及多才能的工作團隊
- 提升管理及運作效率
- 發展嶄新服務以配合社會不斷轉變的需求
- 致力開發資源以配合服務蛻變及拓展服務領域
- 實踐基督精神，讓服務使用者認識主耶穌基督

我們的**價值觀**秉承聖經教誨，其他價值取向可歸納為進取創新、追求卓越和重視效率。

自創辦人為兩個男孩提供庇護開始，我們逐漸發展為一所提供多元服務的綜合機構。本會專注為新生嬰兒至21歲的青少年提供**住宿照顧服務**；在特定情況下，服務延伸至29歲以下的青年。我們致力為青少年提供最理想的全人發展，營運群育學校、主流小學和幼稚園暨幼兒中心。此外，我們提供社區服務，透過在幼稚園及小學的社工服務，及早辨識和預防家庭暴力。

我們的團隊及各項服務均著重個人均衡成長及發掘潛能，以青少年的正向發展為己任，並培養他們成為社會重要一員。



## REITERATE 我思...

**Children are a heritage from the Lord, offspring a reward from him.**

孩童是耶和華所賜的產業，兒女是祂所給的賞賜。

**Psalm 詩篇 127:3**

**T**o optimise the personal development of children and youths in our care, we continuously analyse statistics to better understand them. They were referred by the **Social Welfare Department (SWD)** (60.4%), Non-Governmental Organisations (19.8%), Schools and **Education Bureau** (18.9%) and the Hospital Authority (0.9%). 10% of these referrals were ward cases with children under the guardianship of SWD. The average age of these 374 boys and 60 girls was approximately 13, with average length of stay at approximately 2.5 years.

Though it was heartening to note a 5.6% drop in the victims of suspected/actual child abuse on the previous year, it was still high at 19.8%. 68.2% of them came from broken families (61.3% divorced or separated parents and 6.9% with both parents deceased or missing). Only 23% had parents maintaining a marital relationship, while the remaining 8.8% were categorised in other situations.

為了讓本會所照顧的兒童和青少年得到有效的個人發展，我們持續統計和分析服務使用者的資料，以便更了解他們。他們由**社會福利署**（60.4%）、非政府機構（19.8%）、學校及**教育局**（18.9%）及醫院管理局轉介（0.9%）。10%的宿生的監護人為社會福利署。這374名男童和60名女童的平均年齡約13歲，平均入住年期為2.5年。

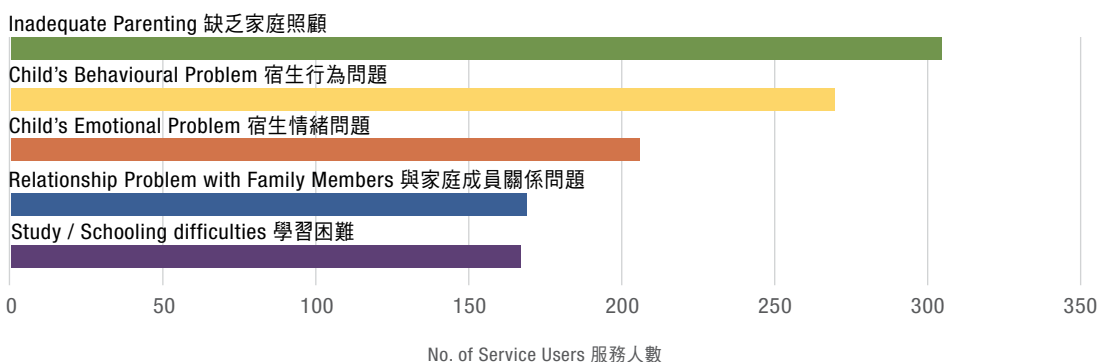
雖然懷疑受虐或確立受虐個案比去年下降5.6%，仍佔整體服務人的19.8%。綜合宿生的家庭背景資料，有68.2%的宿生來自婚姻破裂家庭（其中61.3%來自單親家庭或非完整家庭，6.9%雙親離世或失去聯繫），只有23%宿生的家長維持婚姻關係，餘下的8.8%屬於其他分類。

**During the 2021/22 school year we had 434 beneficiaries in our residential care services, an increase of 6.9% on last year.**

**於2021/22學年內，本會為434名受惠兒童及青少年提供住宿照顧服務，人數比去年上升6.9%。**

**434**  
**Beneficiaries**  
**受惠人數**

## Top Five Reasons of Admission 入住原因首五位 (can be multiple reasons 可多於一項)



We serve these residents through our two boys' homes - **Island Hostel (IH)** and **Holland Hostel (HH)**, one children's home - **Mark Memorial Home (MMH)**, seven **small group homes**, and **foster care**.

Our beneficiaries are a reflection of their circumstances and social condition. The above statistics are only a glimpse into the trauma that children in such conditions can be subjected to. Hence, a large number of beneficiaries come with expected behavioural or emotional problem, and require special counselling and care. This year, they constituted 91.7% of **IH** residents (about 5% less than last year), 66.2% of **MMH**, 55.2% of **small group homes** and 50% of **HH**.

Despite an increasing trend in recent years of residents with **special education needs** including Attention Deficit Hyperactivity Disorder, Autism Spectrum Disorder and/or Dyslexia, last year showed a drop of 6.6% to 57.6%. The highest ratio, 74.4%, could still be found in **IH**, followed by 63.8% in **small group homes**, 52.4% in **HH**, 39.2% in **MMH** and 37.5% in **foster care**.

For the residents of **IH**, we also operate an on-site school for social development, **Tung Wan Mok Law Shui Wah School**. The school has 84 and 60 places for primary and secondary students respectively, including 36 day places. We also have a government-aided mainstream primary school for boys and girls, **HKSAS Primary School**, with 475 places. For children aged under six, we operate a full-time kindergarten/childcare centre, **HKSAS Po Tat Nursery** with 124 places.

To support children, youth and the community in general, our community service, **Family Energy**, provides kindergarten and primary school social worker services, an adolescent project in primary school, and community education support services for children and families. We served a total of 955 students and their family members and registered 4,845 members in the Family Resource Centre.

本會為這些兒童及青少年提供**住宿照顧服務**，設有2間男童院(**石壁宿舍**及**荷蘭宿舍**)、1所兒童院(**馬可紀念之家**)、7所**兒童之家**，及**寄養服務**。

我們透過受惠的兒童及青少年了解他們的處境和社會狀況。從上述統計數據可略見孩子處於這種情況下可能所遭受的創傷。因此大部份宿生有明顯的行為或情緒問題而需要特別加強輔導和照顧。今日面對此情況的宿生於**石壁宿舍**達91.7% (比去年少約5%)，其次是**馬可紀念之家**佔66.2%，**兒童之家**佔55.2%，**荷蘭宿舍**則為50%。

本會留意到近年有**特殊學習需要**的個案有上升趨勢，例如過度活躍與專注力失調、自閉候群症及讀寫障礙等，唯今年個案比去年略為下降6.6%至57.6%。其中，**石壁宿舍**的比率佔其服務總人數高達74.4%，其次是**兒童之家**佔63.8%，**荷蘭宿舍**有52.4%，**馬可紀念之家**佔39.2%，而**寄養服務**則有37.5%。

**石壁宿舍**的宿生皆就讀本會轄下營運的群育學校**東灣莫羅瑞華學校**。學校分別提供84個小學及60個中學學額，其中36個為非住宿名額。此外，本會亦設有一所由政府資助的全日制男女主流小學—**香港學生輔助會小學**，提供475名學額。至於幼兒方面，**香港學生輔助會寶達幼兒園**為六歲以下的幼兒提供全日制教育與照顧服務，有124名學額。

為社區兒童提供支援服務方面，本會服務單位**家庭能量**為學前教育機構及小學提供駐校社工服務及於小學舉辦活動，以及為社區提供兒童及家庭教育支援服務。我們共為955名學生及其家庭提供服務，其家庭能量資源中心登記會員達4,845人。



At HKSAS, these are not just statistics, but young people who we support through their growth and development. HKSAS goes to great lengths to constantly improve our understanding of their needs and wants, and how our services look and feel in action. With this in mind, Executive Committee Member Carol Kwong took up a round-the-clock shift at a **small group home** in early August 2022. “I’m impressed how well the residents take care of themselves independently, from handling their own laundry to cleaning up after meals. These subtleties are living skills, important for their lives beyond the service.” The prevalence of special needs amongst children and youths complicates the support HKSAS needs to provide. “Two of the residents I met have developmental delay and are attending special schools. The strong sense of routine maintained in the residence greatly helps in stabilising them.” The short stay was also a great opportunity to identify areas of improvement.

對本會而言這些不只是統計數據，而是需要我們支持成長和發展的年青人。本會竭力瞭解他們的需求和需要，以至付諸實際行動。為此，執行委員會成員鄭秀芝女士於2022年8月上旬在**兒童之家**當值了一個全日更。「我觀察到宿生有很強的自理能力，由洗衣服到飯後清理都處理妥貼。這些微妙生活技能，對他們離開我們服務之後的生活很重要。」本會照顧的宿生普遍存在特殊需要，使我們提供的服務變得複雜。「我遇到的宿生中也有兩位有發展遲緩問題，正就讀特殊學校。**兒童之家**內的規律生活對他們穩定發展有莫大裨益。」這一更的工作也是眾多識別服務改進空間的方法之一。

**“ We should not expect our services to be perfect. It is important to keep our learning spirit to enhance our services in this fast-changing world.**

**我們不應該認為我們已經做到完美。在這個瞬息萬變的世界中，我們要保持學習精神以加強我們的服務。**

**”**

The next morning, Carol walked to the MTR station with one of the residents who was going to school. “We chatted a lot. She is a smart and talkative girl with hope for the future despite the adversities she faces.” This resilience is also exemplary in how HKSAS handles our operation in the adversity of the pandemic.

第二天早上，鄭女士和其中一位要上學的宿生一起步行到港鐵站。「我們聊了很多。她是一位聰明健談的女孩。儘管她面臨逆境，但對未來仍充滿希望。」這份堅毅也是本會在疫情下工作的典範。





## RESPOND ... 故我在

Since the covid-19 outbreak, the world has been impacted in an unprecedented way, and our service units have rapidly come up to speed with precautionary, safety and hygiene measures.

自疫情以來，全球都受到前所未有的影響。我們所有服務單位皆迅速採取預防、安全和衛生措施。

**A**t the organisational level, whilst the exercise of procuring safety products such as masks, alcohol rub, disinfectant spray, etc. continued, we enhanced our preparedness and response mechanisms by installing air sterilisers and arranging for qualified companies to conduct on-site comprehensive disinfection. We held training for our frontline residential staff to better equip them and fine-tune their support in the context of specific beneficiaries' needs. We followed pandemic best practices by procuring Rapid Antigen Tests (RAT) to carry out daily tests, and in necessary cases even regular PCR testing for the residents and staff.

在機構層面，在繼續採購口罩、酒精搓手液、消毒噴霧等防疫用品之外，我們亦加強防範和應對機制，安裝空氣消毒器，安排合資格的公司為各單位進行全面消毒。本會為前線住宿員工加強培訓，增強他們的應對能力並根據受惠人的特定需求而微調工作。我們亦遵循良好的防疫措施，採購快速抗原檢測來進行日常檢測，並在有需要情況下，為宿生和工作人員進行定期核酸檢測。





ANTI-EPIDEMIC  
抗疫



Outdoor boxes to distribute and collect homework  
在室外設置領取功課箱及功課收集箱

Notably, **Mark Memorial Home (MMH)** collaborated with a clinic to arrange exclusive hours for the residents to receive vaccinations. **The Hong Kong Student Aid Society Primary School (HKSASPS)** took a step ahead in engaging registered medical centres to provide covid-19 vaccination services at their campus for students, parents, and their family members on three occasions.

Similarly, **Island Hostel (IH)** also invited registered medical professionals to conduct onsite vaccination for the residents and their families.

**Nonetheless, we still had students and residents who were tested covid-positive. Residential care service units quickly activated contingency measures to assist the patients to seek medical help, to closely monitor the health of other residents in the same home, and to sanitise the residence.**

When patients need to be transferred to quarantine centres, staff members drew up a checklist and helped them pack their luggage to prepare for admission, stayed in close communication to render moral support, and organised delivery of daily necessities as appropriate during quarantine.

值得一提的是，**馬可紀念之家**與一家診所合作，為宿生安排特定接種新冠疫苗時間。**香港學生輔助會小學（輔小）**更領先一步，聘請註冊醫療中心於三個不同日子在校園內為學生、家長及其家人提供新冠肺炎疫苗接種服務。

**石壁宿舍**也作出類似安排，邀請註冊專業醫護人員為宿生和家人在宿舍進行疫苗接種。

**儘管如此，我們仍然有學生及宿生確診新冠肺炎。住宿照顧服務單位迅速啟動應急措施，協助病童就醫，密切監測同家舍其他宿生的健康狀況，並安排宿舍進行消毒。**

當患者需要轉入隔離營時，同工會制定清單，幫他們收拾細軟準備入營。同工在宿生隔離期間會保持密切溝通，提供精神支持，並在需要時運送物資。

**Holland Hostel (HH)** set up an online support group for participants to share their experience to alleviate the uneasiness, follow up the recovery progress, and organise games and short film viewing to get by the quarantine days with positive attitudes. At times when the government proposed home quarantine, **residential care service** units came up with different innovative measures to set up an isolated area, including putting up a tent in the living room as if it were a camp so the children could feel better.

**荷蘭宿舍**成立了一個線上小組，讓參與者分享他們的經驗，以緩解不安、跟進康復進度，並組織遊戲和觀看影片，以積極態度渡過隔離期。在政府提出居家隔離的時候，**住宿照顧服務**單位出盡法寶設立隔離區，包括在客廳搭帳篷，模擬露營，令受影響孩子感覺比較好。



Preparing homework for students  
為學生準備家課



Staying in touch with parents to understand students' status during covid-19  
疫情下聯絡家長了解學生狀況

The pandemic's impact has however gone much beyond health issues. Social distancing, closure of schools, lack of socialising opportunities and group activities, etc., has had an immensely negative effect on our beneficiaries, who are at critical stages of their personal and social development. All our service units had to think creatively and changed track to provide meaningful interventions for all.

疫情的影響遠不止健康。社交距離措施、學校停課、缺乏社交機會和群體活動等，對我們的服務使用者都有很大的負面影響，因為他們正處於個人和社交發展的關鍵階段。我們所有服務單位皆具創造力去思索並改變做法，以便為受惠者提供有意義的介入。

During the pandemic, all students at **Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery (PTN)** continued to learn from home with the support of school materials. **PTN** conducted online teaching, sent homework through postal services, and made teaching videos available. The students were able to learn in a fun manner at home. Teachers also maintained regular contact with students' families providing anti-epidemic updates and support in the event of students being tested positive.

疫情期間，**香港學生輔助會寶達幼兒園（寶達）**所有學童繼續在家學習。**寶達**開展了線上教學，通過郵遞服務寄送功課，並錄製教學短片，讓學生可以在家中繼續以有趣的方式學習。此外，教師與學童的家人保持定期聯繫，提供抗疫最新消息，並在學生不幸確診時提供支援。



COMMUNITY SERVICE  
社區服務



Following the tragic death in March 2022 of a young child from covid-19, **Family Energy (FE)** published four issues of *Anti-Epidemic Energy*, an information booklet for **HKSASPS**, **PTN**, and two other kindergartens, to prepare parents in every respect. Each issue featured a different theme – epidemic information, stress-reduction methods, parent-child activities, and positive physical and mental health information. School social workers provided emotional and material support by reaching out to the parents. About 153 cases involved students' prolonged stay at home, including the pressure from increased parental stress. There were cases involving the need for information, materials and psychological support, and some families requested urgent delivery of anti-epidemic products to their homes.

As in the previous year, **FE** continued to provide service users with personal counselling services and group activities through online video and mobile social apps. In the midst of these adversities, **FE** launched a two-year programme, the Positive Life Self-Learning Project,

Positive Life  
Self-Learning Project  
「正向人生自學計劃」

1,500

Families to be benefitted  
個家庭受惠

2022年3月，本地一名幼童因感染冠狀病毒不幸去世。有見及此，**家庭能量**為**輔小**、**寶達**和另外兩所**家庭能量**所服務的幼稚園出版了四期《抗疫能量》資料冊。每一期都有不同的主題，包括疫情資訊、減壓方法、親子活動和積極的身心健康資訊，讓家長在各方面都做好準備。學校社工藉著發放資料冊，聯絡家長以了解他們家庭生活情況及是否被感染等，從而提供情緒及物質支援。約153宗個案涉及學童留家學習的困難，包括家長的管教壓力及其處理方法。其中亦有個案涉及疫情的資訊、物資及心理支援等需要，個別家庭更需要我們緊急運送防疫物資到家中支援。

我們跟去年一樣以網上視像形式及手機社交應用程式為服務使用者提供個人輔導服務及小組活動，為有需要的兒童及家庭提供即時支援。在逆境中，**家庭能量**推出為期兩年名為「正向人生自學計劃」的服務，透過兒童院舍、幼稚園、小學及中學等平台接觸約1,500個家庭，支援當中因長期照顧家人而產生情緒及精神壓力之人士。我們更提供網上技術訓練，並設立網上交流平台，鼓勵參加者彼此交流分享，進行正向思維練習，並組成「互助及支持小組」，彼此分享及交流。

駐校社工除了提供個案輔導外，亦舉辦了不同類型的家長講座，例如：情緒處理、正向溝通技巧、應對親子衝突等，藉此探討家長處理情



which would reach approximately 1,500 families through platforms such as children's homes and schools, supporting those who suffer from emotional and mental stress due to the lack of long-term family care. We used technology to provide training, and set up an online self-help group for participants to provide mutual support through venting and sharing.

In addition to counselling, our social workers organised various parent seminars on emotion handling, positive communication skills, coping with parent-child conflict, etc., to explore the ways parents can deal with emotions and learn together. It enabled them to understand the importance of communication, master positive skills, and learn strategies for handling conflict. Lego games were used to help provide concentration and social experiences; and through positive education groups, children improved various emotional and character qualities.

Social workers in kindergarten and primary school handled 520 cases, organised a total of 40 child/parent/family programmes and eight teacher-training workshops with a total attendance of 3,282. **Family Energy** ran an Understanding Adolescent project for primary school students and a total of 25 programmes for children, parents and families plus one teacher-training workshop, with 280 unique participants and a total attendance of 688.



Family Energy  
家庭能量

3,282

Total attendance  
總參與人次

緒的方式和反應，共同學習和整合管理情緒的技巧，又讓家長能夠學習溝通的重要性，同時掌握正向溝通的技巧，以及學習應對衝突的方法。除此以外，駐園社工亦透過樂高遊戲，加強幼兒的專注力及社交主動性；又透過正向教育小組，讓幼兒認識不同的情緒和品格特質。

學校社工為個人及其家庭提供輔導個案共520個，舉辦了16項兒童活動、22項家長活動、2項親子及家庭活動及8項教職員培訓工作坊，參加活動總人次達3,282人。而成長的天空計劃（小學）方面，共舉辦20項兒童活動、4項家長活動、1項親子及家庭活動，以及1項教職員培訓工作坊，參加者達280人，出席達688人次。





## RESIDENTIAL CARE 住宿照顧



Farewell exhibition at Kwun Tong  
觀塘道485借別展覽



movE-N-JOY training  
運動步樂



Trying Mõlkky  
芬蘭木棋體驗



Instructor training  
全民健康(健身教練班)

The fifth wave saw residents at **Holland Hostel (HH)** contracting the virus in quick succession. That made daily operation and manpower management more difficult, especially in the midst of the big planned event of relocating to Wong Tai Sin in late July. Planning and implementing efficient response and mitigation for covid-19 became a priority during the move. To help the residents make better use of their time, **HH** ran online quizzes, physical competitions, educational seminars and other virtual activities to encourage interaction and promote mental and physical wellbeing.

第五波新冠疫情為**荷蘭宿舍**帶來了前所未有的挑戰，部份職員及宿生相繼確診，令我們在維持服務時面臨人手安排和日常運作上的困難，尤其是宿舍要於七月底由觀塘搬遷至黃大仙。規劃和實施有效應對和緩解疫情成為搬遷和安置期間的優先事項。我們希望宿生能善用時間，宿舍職員透過互聯網舉辦線上問答比賽、體能競技及教育講座等活動，鼓勵宿生在疫情肆虐期間仍能以網上形式繼續參與活動以促進身心健康。

Parting moment at Kwun Tong  
觀塘道485號最後時光



Mural drawing as parting activity  
宿生壁畫借別活動







PERSONAL  
DEVELOPMENT  
個人發展



Acrylic Pouring  
獨一無二流體畫



Positive playground  
正向遊樂園



Handicraft upcycling red packets  
用利是封製作手工



Hand-made dolls  
新年小手工 — 自製卡通布公仔

For our **small group homes**, Positive Psychology was the chosen theme for the third year, to explore, realise and strengthen character attributes to face the adversity of the pandemic. These activities resulted in our beneficiaries understanding themselves better and gaining self-confidence. In **Lok Fu small group homes**, the residents focused on the positives of being indoors, learning new skills, building good reading habits, and cultivating interests such as painting. **Hau Tak small group homes** successfully participated in a training event KIDs for Run TKO. The enthusiasm of the participants helped build their sense of achievement and boost their self-esteem. They learnt to assess their own abilities and set their personal goals accordingly. They also established positive and mutually beneficial relationships with the **volunteers**.

而**兒童之家**，則第三年以「正向心理學」為主題，發掘、認知和強化性格特質，恰切地應對疫情下的逆境。這些活動使宿生可以更認識自己，肯定自己的特質從而提升自信。在**樂富兒童之家**，宿生正向地把握室內活動的機會，藉此學習新技能、建立良好的閱讀習慣，以及培養繪畫等興趣。**厚德兒童之家**成功參與了KIDs for Run TKO訓練活動。參加者藉著對活動的投入和堅持而建立成就感，從而提升自尊。他們在過程中學會評估自己的能力並相應地設定個人目標。他們還與**義工**導師建立正面關係，以「同行」觀念相互鼓勵。



Lightsaber activity  
光劍活動



Knitting class  
編織班



Experiential learning in foster family  
寄養家長與孩子從實體經驗學習

During covid-19, the **foster care** experienced a serious shortage of homes. We were grateful that one of our current foster parents introduced us to a new couple with a loving heart and the ability to provide another home. During this period, foster parents worked hard to motivate the children by rearranging their study timetable to include various interesting and energy-consuming activities. They arranged constructive play, which was a great means for children to develop and learn. They created ample time for free play, helping children learn to manage their time and develop routines. This also helped them learn to share, solve conflicts, control emotions and behaviours, and express themselves. Foster parents allowed the children free time to play and enjoy sports, helping them develop strengths, interests and release emotions and stress.

In addition to providing comprehensive care for their academic needs, we developed various strategies to enhance the children's fine motor skills, enhance their independence and increase their sense of belonging to foster families. Great efforts were made to develop different talents and interests, leading to good progress being made in these areas, including a balance of psychological and physical development. We had teens reaching 18 and leaving for independent living, joining university or further study. We also had a child who moved overseas for adoption. Foster parents played an important role on independent living, offering support and encouragement for children before and after their discharge from home, overseas adoption, or family reunion. These enhanced their confidence to face new challenges in the future. New children who were admitted adjusted well with the love and caring support of their foster parents.



Foster families visiting Stanley  
寄養家長與孩子暢遊赤柱

疫情下，**寄養服務**面對寄養家庭嚴重短缺的問題。我們感恩經由本會寄養家長介紹，一對夫婦正式加入寄養家庭行列。在此期間，寄養家長透過重新制訂孩子的日常生活時間表，安排不同種類、有趣和消耗體力的活動。寄養家長重視遊戲時間，讓孩子有充裕自由活動和運動，幫助他們學習管理時間，從而建立規律的生活節奏。這亦有助孩子學習如何在群體中與人分享、解決衝突、調節自己的情緒和行為、表達自己、發展個人長處和興趣、抒發情緒和壓力。



Outdoor activities with foster parents  
孩子與寄養家長享受戶外活動





Foster families celebrating Christmas  
寄養家長與孩子歡度聖誕

We organised a day trip to a theme park, a Christmas party, and a Traditional Chinese Medicine workshop. We shared gifts as a goodwill gesture.

The challenges of combating the pandemic, whilst maintaining meaningful lives for the residents amongst social restrictions, did not deter service units of HKSAS from continuing to evolve and responding to the ever-changing needs of the young people we serve and society at large.

寄養家長亦努力不懈地培育孩子學習不同的生活技能，提升他們的小肌肉發展、獨立能力，及加強他們寄養家庭的歸屬感。另外，寄養家長亦用心培育孩子的興趣發展，使他們在各方面均有明顯進步，逐步建立自信，達致體能及心理健康之均衡發展。這一年有年滿十八歲的孩子離開寄養家庭，將入讀大學課程或繼續進修學業，另外亦有孩子順利接受海外家庭領養，在異地與領養父母展開新生活。寄養家長在孩子離開服務前後均擔當著重要角色，為孩子提供貼心的支援及懇切的鼓勵，令他們裝備好自己，更有自信地步入人生的另一個階段及應付將來面對各種挑戰。此外，亦有新入住寄養家庭的幼兒，在寄養家長的愛與關懷下，他們逐漸適應新生活。本會舉辦了主題樂園秋日遊、聖誕聯歡會、中醫養生講座等，並送贈禮物聊表心意。

抗疫和在各種防控措施挑戰無阻本會服務單位持續發展，以應對社會的不斷變化和服務使用者的需要。



Develop foster child's music talent  
寄養家長發展孩子音樂潛能



Physical learning at foster family  
孩子在寄養家庭用實體教材學習



Foster families visiting Stanley  
寄養服務親子活動 - 遊赤柱



Chinese medicine talk for foster parents  
註冊中醫師為寄養家長分享養身健體良方

**Island Hostel (IH)** made good use of the suspended school days to engage the residents through two series of activities, Easy Learning and Multiple Play. Different themes were run every weekday to encourage participation. Although outdoor learning activities were suspended, the hostel enhanced indoor games with elements to improve social skills and emotion management. We aimed to ensure that learning did not stop outside the school.

Since the 2019 relocation to Tuen Mun, **IH** has initiated several voluntary services to increase residents' social interaction, make connections and partnerships, and serve their new community. Covid notwithstanding, **IH** endeavored to find local voluntary work opportunities. The Lion Dance Team recorded their performance and a video was sent to many NGOs in the neighborhood, giving our efforts a festive touch. Several primary school students practiced magic tricks for children undergoing intensive medical treatment. Their families filmed the show and sent a video, along with magic props, to allow the sick children to practice magic together. Before the summer holidays, some residents and their parents helped with flag-selling to raise funds for an animal welfare charity. These residents rarely had opportunities to meet strangers, and flag-selling was a wonderful opportunity to train them to take on initiatives. They were shy at first, but gradually gathered confidence and learnt to be more persuasive. Even when they encountered setbacks, they learnt to analyse and formulate sales strategies. It was rewarding for them to see the money they had raised and it was a great learning experience.



Home-based classes for residents in special summer break  
於不一樣的暑假，宿生們依然能專心上「家課」

**石壁宿舍**為了讓宿生好好利用停課的日子來充實自己，準備了「輕鬆學習系列」及「多元玩樂系列」活動，由星期一至五，每天都以不同的主題吸引宿生投入參與。雖然外出學習活動被迫暫停，宿舍在策劃活動時，特意將遊戲、訓練結合，透過互動玩樂遊戲學習情緒管理及社交技巧，務求令「學習不停步」。

宿舍在2019年由大嶼山搬到屯門之後，因地理上與外界更易聯繫，所以一直銳意開展義務工作，以宿生的社會互動、服務及接軌新社區，和建立夥伴關係。雖然受制於疫情，各家舍依然盡力尋求不同的義務工作機會。例如石壁少獅隊會拍攝舞獅片段，送到區內不同的社會服務機構，為他們添上節日氣氛。有幾位宿生在宿舍努力練習魔術，計劃親身去病童之家表演，但最後改為拍攝魔術表演片段，再將片段及魔術道具寄送到病童手上，讓他們能夠一同學習及嘗試。暑假前，一些宿生及家長，參與旨在動物福祉的機構的賣旗活動。宿生少有機會與陌生人接觸，賣旗正是一個很好向陌生人主動交談的學習機會。宿生一般起初會感到害羞，然後開始嘗試，經歷成功後便會更勇敢和主動地與路人交談。即使遇到挫折，也會讓他們開始懂得分析及設定銷售策略。善款的增加，也讓他們感受到自己努力的成果。數小時的賣旗活動，可以說是給宿生一次探索和成長、體驗社會和人生的機會。整體來說，對他們是一次很好的歷練。

Farewell to graduates  
社工、導師及  
舍友歡送畢業宿生



Easy Learning Cosplay  
輕鬆學習系列角色扮演







## TRAUMA-INFORMED CARE 創傷知情照護



Aquaponics to build students' interests  
魚菜共生，陶冶性情

**Mark Memorial Home (MMH)** was very focused in their third year of implementing the HKSAS Jockey Club "RESTORE" Youth Empowerment Project (RESTORE). The project promoted the Trauma-Informed Care service model to improve service quality. In addition to emphasising the importance of "understanding trauma" for residents, the home has been redesigned and new facilities have been added with safety and comfort in mind. At the same time, through training, staff members acquired an understanding of how traumatic experiences and Adverse Childhood Experiences can affect the responses and needs of residents.

**馬可紀念之家（馬可）**繼續主力推行香港學生輔助會賽馬會「復原啟動」青少年培力計劃（「復原啟動」）。項計劃已踏入第三年，以創傷知情照護（Trauma-Informed Care）取向為服務模式，以提昇服務質素。除強調「理解創傷」外，家舍亦重整設計及新增不同設施，讓家舍變得更安全舒適。同時亦培訓工作人員了解創傷經歷和不良童年經歷（Adverse Childhood Experiences）如何影響宿生。



Aim higher, reach higher  
目標越高，跟得越高



Detailed explanation by nutritionist  
營養師仔細解釋



Training on attentiveness for residents with special education needs  
特殊學習需要專注力訓練 — 4公里跑專注訓練小組

In an earlier phase, a project evaluation study was conducted to understand the needs of our residents and their families, and a health improvement programme was implemented. The Australian National Standards for out-of-home care were consulted to compile **MMH's** standards. **MMH** was invited to present RESTORE to other **residential child care service** operators with a view to establishing a partnership creating evidenced practice guides, protocols, tools, and data infrastructure for assessment and evaluation with respect to the children in need.

在推行「復原啟動」的初期，**馬可**進行了項目評估研究，以了解兒童院宿生及其家人的需要，並實施了健康改善計劃。**馬可**在參考澳洲相關服務質素標準、單位服務質素標準與及復原所需要的元素後，整理一份可供前線住宿工作人員填寫的照顧宿生日常備忘。**馬可**亦有幸獲邀向其他**兒童住宿服務**提供機構分享，期盼能透過「復原啟動」能與業界一同努力，致力為宿生提供所需要的適切服務。





INDIVIDUAL  
NEEDS  
個別需要



Animal-assisted therapy  
動物治療小組

Our **residential care service** units recognise that a high percentage of residents have **special educational needs**, and it is the units' duty to assist them. A wide range of specific therapies, in addition to the regular ones (self-awareness, group occupational physiotherapy, music, love and sex education, etc.), were organised to address and support their needs. These included Animal-Assisted Therapy for children with weak articulation, Expressive Art for children who were ill-treated in their early childhood, sex therapy for individual needs, and Sensory Integration Training for residents with concentration, development, or trauma issues. At **small group homes**, via a radio programme, residents shared their thoughts anonymously with the public through text messages. It was an exercise to vent their inner anxieties and afforded positive feedback from the listeners, contributing to a better self-image.

本會的**住宿照顧服務**單位意識到宿生中有**特殊學習需要**的比例甚高，對此在照顧上我們責無旁貸。除了常規活動（例如自我意識小組、職業物理治療、音樂、性教育）之外，本會還組織了一系列的針對性活動及訓練，進一步協助宿生發展，例如針對表達能力較弱的兒童接受動物輔助治療、針對在早期受虐經歷的宿生提供表達藝術治療、針對有注意力、發育、創傷問題的宿生提供感統訓練等等，和個別青少年提供性治療。在**兒童之家**，則透過以電台節目手法，讓這些宿生能以匿名形式把一些心事透過文字和大眾分享，讓參加者能抒發內心的不安，並獲得積極的回饋，從而自我肯定。



Hairstyling experience workshop  
髮型體驗班



Making snowflake crisp  
雪花酥



EDUCATION SERVICES  
教育服務



Students performing musical to celebrate the birth of Christ  
學生主演音樂劇，一同紀念基督的誕生

Our school for social development, **Tung Wan Mok Law Shui Wah School (TWMLSWS)**, has always played a more advanced role in special education. Mindfulness has been incorporated into their curriculum. The students not only practice mindfulness, but are also trained as ambassadors to lead parents in mindfulness activities for emotional management and resilience. A three-year collaboration on arts education was celebrated with an exhibition of learning outcomes at Cattle Depot Artist Village. The exhibition symbolised a new start in arts development by summing up this valuable experience. With the aid of black box theatre, the school-based drama curriculum will be developed to explore the artistic potential of our students.

本會的群育學校**東灣莫羅瑞華學校**在特殊教育中一直走得更前。學校已將靜觀融入課程之中。除了進行日常的靜觀呼吸練習，學校還培育了多名學生靜觀大使，帶領家長一同修習靜觀，提升參與者的情緒管理及促進健康的心靈發展。另一方面，於牛棚藝術村舉辦了「藝力起躍、終點出發」的終極展覽，總結為期三年的藝術課程合作計劃的寶貴經驗，標誌著發展的新起點。配合現時黑盒劇場的設施，繼續發展校本戲劇課程，發掘學生的藝術潛能。



Exhibition at Cattle Depot Artist Village  
牛棚展覽



Nurturing students' artistic talents  
培養學生藝術才能





Fashion design using recycled materials  
大家設計的環保服裝都十分精美



Team spirit in dodgebee game  
在躲避盤比賽中，大家都表現出團結的力量



Teams trying their best in paper plane making competition  
社際紙飛機大賽中，同學們歇盡所能，為自己的社爭取好成績

Due to school closures, extra-curricular activities could only be resumed towards the end of the school year. **HKSASPS** organised Lang-Sports Day, an interdisciplinary event consisting of language subjects and physical education, encouraging students to participate in sports during the pandemic through language-related activities. Students were read sport stories, or could participate in an innovative virtual reality game called E-dodgeball, along with other traditional sports and motion sensing games. The school also held World Book Day, and invited students from a nearby kindergarten to join the stall games and a live performance of The Unicorn Boy. Teachers and students cosplayed their favorite book characters. The school also invited students and parents from kindergartens in the neighborhood to join the Programme Taster Fair in August. They were able to experience learning in our Immersive Classroom, listen to stories in our library, learn about Microbit in our latest eLab@STEM, and enjoy the stall games.

由於學校停課，課外活動只能在學年將近結束前才恢復舉辦。**輔小**以動感語文日恢復課外活動，是一項結合語文及體育科的跨學科活動，鼓勵學生寓學於樂，期望增加學生做運動的機會，提升體適能。學校利用擴增實景進行電子競技運動、利用虛擬現實技術進行遊戲、在沉浸式虛擬實境教室學習關於運動的英文故事、設置中國傳統運動，讓學生一邊做運動，一邊學習語文知識。學校把「世界閱讀日」延期舉行，邀請鄰近幼稚園學生參與攤位遊戲及故事劇場「獨角獸男孩」。師生當日進行故事角色扮演。**輔小**也邀請區內幼稚園學生及家長參加學校的八月的輔小課程體驗日。參與者可以體驗沉浸式課堂體驗學習英語、圖書館繪本故事分享、在學校新設的eLab@STEM學習Microbit及參與攤位遊戲。





Maintaining classroom hygiene  
保持課室整潔，你我有責



Learning how to share through play  
學習與同學分享玩具

**PTN** worked on the theme Cultivating Children's Positive Values and Attitudes, which aims to strengthen moral education through games and activities. A booklet, Good Kids Award Scheme, was published to help children learn Bible verses, develop skills such as punctuality, respect, care for public property, following instructions and helping others through the collaboration between homes and school. Their performance was reviewed on a weekly basis and awards were given at the end of term.

**寶達**的主題是培育幼兒正面價值觀和態度。老師為此設計了不同課程遊戲和活動，期望藉此讓幼兒從遊戲和活動中學習到不同的正面價值觀，繼而進行實踐。此外，學校亦印製了一本《好孩子獎勵計劃》小冊子，除了讓幼兒學習聖經金句和詩歌外，還期望透過家校合作讓幼兒學習守時、尊敬師長、愛護公物、遵守秩序、幫助別人等良好品德、正面價值觀和態度。老師每週檢視幼兒的表現，並在學期結束時給予獎勵。



Learning waste sorting  
學習廢物分類



Learning the positive value of self-discipline at young age through brushing teeth  
從小學習正面價值觀 - 自律(刷牙)



SAVE THE PLANET  
拯救地球

As a socially conscious organisation, HKSAS responded not only to the needs of the people we serve, but also to the society's needs, particularly in supporting some of the most important causes to save our planet. Energy-saving initiatives have always been an integral part of our organisation.

本會作為一個具有社會意識的組織，不僅回應服務使用者的需要，也回應社會的需要。我們尤其支持對地球和未來都重要的舉措。節約能源為本會服務的重要構成部份。

Renovations in all our premises have included energy efficient designs such as the installation of water saving flush tanks, sensor faucets, motion control lighting systems, and in the case of **IH** wherever the property permitted, even solar panels for electricity supply and a rainwater collection system for plant irrigation.

Regular and prompt maintenance of the hardware has also helped saving energy. Apart from the hardware, we also adopted the 3Rs: reduce (garbage), reuse (paper) and recycle (metal, paper and plastic). Guidelines on the use of appliances such as lighting and air-conditioning served as reminder for good practice of energy consumption. **HKSASPS** drafted a beautifully visualised policy on environmental protection – to create value and awareness and implement activities for environmental conservation. The policy includes guidelines on energy saving, waste reduction, appointment of 'Green Prefects' to help peers be more energy conscious, and implementing the 5S Classroom, where students were encouraged to Structure, Systematise, Sanitise, Standardise and exercise Self-discipline to achieve a 5S lifestyle.

本會轄下的服務單位在裝修時都會選擇節能設計，包括安裝節水沖水箱、感應水龍頭、動態感應照明系統。而**石壁宿舍**更在環境許可下，安裝太陽能板用於供電和雨水收集植物灌溉系統。

設備的定期檢查和保養也有助於節能。除了硬件，我們還依照環保3R原則：Reduce減少（廢棄物）、Reuse重複使用（紙張）和Recycle回收（金屬、紙張、塑料）。電器的使用指引，則適用於電燈、冷氣等設備，善意提醒大家以減低耗電量。**輔小**更用心草擬了一份環保政策以建立環保價值觀、提高意識和實施環保活動。該政策包括節約能源、減少浪費、任命「環保風紀」，以幫助朋輩提高能源意識以及實踐「五常」課室，鼓勵學生「常組織、常整頓、常清潔、常規範、常自律」，掌握五常的生活方式。





Solar panels  
太陽能板



Reminders on appropriate time for air-conditioning  
to save energy  
提醒何時使用冷氣機及關機以節約能源

HKSAS strives to best respond to the needs of the young people we serve and society at large, while tackling the challenges arising from the pandemic on both the health and development of our service users and colleagues. Throughout the 65 years we serve our children, and continue to adjust and innovate our services with agile responses, as well as examining their effectiveness through service data and feedback.

本會致力回應服務使用者和社會的需要，同時應對疫情對服務使用者和同事的健康和發展帶來的挑戰。在我們為兒童服務的65年中，我們不斷調整和創新我們的服務審視，並通過服務數據和意見回饋其效能。

# 3R Lifestyle 生活方式 5S



- **Reduce (garbage)**  
減少（垃圾）
- **Reuse (paper)**  
重複使用（紙張）
- **Recycle (metal, paper, plastic)**  
回收（金屬、紙張、塑料）

- **Structure 常組織**
- **Systematise 常整頓**
- **Sanitise 常清潔**
- **Standardise 常規範**
- **Exercise Self-discipline 常自律**





## REIMAGINE 人惟求舊，思惟求新\*

Change is the constant in today's world. In the face of overwhelming changes, HKSAS challenge our existing set up and thus we relocate, renovate, and launch new services and initiatives.

變化已成為今日社會的常態。面對各種各樣的變化，本會透過搬遷、翻新和推出新服務不斷審視以往做法。

**H**olland Hostel (HH) finally moved from its Kwun Tong location after 55 years. To celebrate its history in the district and to allow the residents to bid farewell to the local community, a series of events were organised. The making of a video, wall painting and a farewell exhibition were concluded with a light show finale. Everyone cheered as the perfectly coordinated staff and boys created HH on the building façade by switching the lights on/off in various windows! Parting is such sweet sorrow. The staff members at HH eased the sorrow by focusing on the activities for the new home, under the theme 'Together Let's Build Our Cozy Home' and actively engaged the residents to design, plan and participate in the move. They also customised a guide to Wong Tai Sin and organised a treasure hunt in the new area to help the residents learn about their new neighbourhood. We are very proud that the move was completed

荷蘭宿舍終於搬離屹立了55年的觀塘舊址。為慶祝荷蘭宿舍在該區的歷史，並讓宿生告別社區，宿舍組織了一系列活動：製作視頻、繪畫壁畫、舉辦告別展並最後以燈效活動告終。在最後一晚，當工作人員和宿生在完美的協調下通過開關各窗戶的燈而在建築物上打造「HH」兩個字，所有人都歡呼喝采！莎翁名句：離別是如此甜蜜的悲傷。同工們以「同心共建安樂居」為主題，讓宿生積極參與搬遷工作，包括黃大仙宿舍規劃圖則、各項設備及裝置等等給予意見，務求透過活動來轉移宿生的離愁別緒，及創造良好的住宿環境。他們還定制了黃大仙攻略，

Former dormitory  
當年睡房



\* 《書·盤庚上》，原文為「人惟求舊，器非求舊，求新」。後引作「人惟求舊，物惟求新」。

over a weekend at the end of July and the residents have settled well in their new home.

While the residents in **HH** were moving into a completely new environment, some of the residents at our **small group homes** were sharing a similarly exciting experience through major renovation of their homes. Two of the seven homes, namely Yan Yee and Yan Lok, have completed the work under the Environment Improvement Programme of **Social Welfare Department**. The renovation of other homes will also be done in the upcoming year.

Even when face-to-face class time and school activities were suspended due to covid, it did not stop **Tung Wan Mok Law Shui Wah School** upgrading their facilities. A retired bus was converted to a greenhouse with an ecosystem theme. It was hugely rewarding for the students to consume the vegetables they harvested from the aquaponics system created. The school also joined the Quality Education Fund Thematic Networks in this period, with the aim of establishing a learning community through cross-school interaction and professional exchanges. We anticipate integrating STEM education into the General Studies curriculum to improve the planning of school-based learning and facilitate students' abilities in science, technology, engineering and mathematics. The network will also

並在新區組織了一次尋寶活動，以幫助宿生了解新社區。宿舍在7月底的一個週末內完成搬遷，足見同事和宿生的緊密合作和團隊精神，宿生們已經在新家安頓下來。

當**荷蘭宿舍**遷往新環境，部份**兒童之家**的宿生也能感同身受，因為其中兩個**兒童之家**（欣怡家及欣樂家），欣怡及欣樂，受惠於**社會福利署**撥款的「環境改善工程」而進行大翻新。其他**兒童之家**亦會在來年逐一進行裝修。

即使面授課程和課外活動因新冠肺炎暫停，仍無阻**東灣莫羅瑞華學校**發展新設施，將退役巴士改裝為溫室，把校本大自然課程的元素及STEM教育融入其中。對於學生來說，能夠食用從魚菜共生系統中獲得的蔬菜是非常具成功感。同時，學校亦參加優質教育基金主題網絡計劃，與多間主流學校進行交流及研討，在小學常識科實踐STEM教育，提升學生學習科學、技術、工程及數學的效能。期望透過參加上述的支援計劃，一方面可加深教師對課程發展的掌握，另一方面可提升教師的教學效能，從而引入更多有趣的教學策略，讓學生可以享受更多姿多采的校園生活。學校一直致力提升課程及教學質素，因此參加教育局的校本支援計劃，與語文教學支援組共同發展具特色的校本中文課程，並在課程中加強價值觀教育的元素，藉此培育學生的良好品格。



Today's Holland Hostel dormitory  
現時荷蘭宿舍睡房

provide professional training and support for teachers to develop more effective teaching strategies, enhancing students' learning motivation. The school has also utilise the support services offered by EDB in order to enhance the quality of curriculum development, learning, teaching and professional knowledge. With a view to catering for students learning needs, we will collaborate closely with school support agents to develop the curriculum on Chinese Language. The element of values education will be added and strengthened to foster students' positive values and attitudes.

At HKSAS we constantly strive to adjust and evolve to provide the best support for our beneficiaries. This is evident through the development of **Mark Memorial Home (MMH)**, which was founded in 1960 at Rennie's Mill, the first hostel of HKSAS. In 1993, **MMH** relocated to its current location at Tseung Kwan O and Thomas, the then superintendent, was the mastermind behind the project. "**MMH** was a large hostel for over 100 residents and there was extensive deliberation within HKSAS on how we could best leverage the opportunity to enhance our **residential care services**. We reimagined the set up to provide a more home-like environment with smaller residential units and came up with an innovative model" he reminisced.

It became more than a mere relocation. The new **MMH** reduced capacity to just over 60, while the remaining residents moved into the new **small group homes** nearby. Thomas recalls "it was a bold move because this model was new. We had never run **small group homes** before, yet now, after all these years of service, this has proven effective in creating synergy amongst the homes with better connection to the community."

This innovative spirit has been a hallmark of HKSAS over the years, driving the continuous evolution of **MMH** services. In 2020, with the support of the Lotteries Fund and the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, **MMH** underwent another major transformation. It was not just updating to suit contemporary needs, such as building a new multi-sensory room and home aquaponics system, but also innovations to service operations and care for the residents. The latest completed stage included app supported data analytics to inform service enhancement and programmes, empowering residents to cope better with their possibly traumatic past.

Even in providing meals, we consult health professionals and nutritionists from the Chinese University of Hong Kong. Anna, the chef who joined **MMH** in 2021, experienced this change first-hand. "It was right in the middle of the renovation, so we could only take in around

本會不斷革新，力求為受惠者提供最佳支援。本會於1960年在調景嶺成立的第一所兒童院—**馬可紀念之家**，其發展就體現這一點。1993年，**馬可紀念之家**搬遷至將軍澳現址，時任院長林木崑主導當年的搬遷。他回憶道：「**馬可紀念之家**當時是一間可容納超過100名宿生的大型宿舍，會內就如何利用這個機會來提升我們的**住宿照顧服務**進行了廣泛討論。最終我們重新構想整個服務模式，以較小的家舍提供一個更像家的環境，從而提出了一個創新的服務模式。」

當年不僅是一次搬遷行動。新宿舍將宿位減少到六十多個，而其餘的宿生則搬進了附近新設的**兒童之家**。林木崑回想：「這是一個大膽的嘗試，因為這是個全新服務模式。當年我們尚未經營過**兒童之家**，但經過多年實證，這模式已被證明可以讓家舍有效地與社區接軌並展現協同效應。」

多年來，這種創新精神一直是本會的標誌，亦推動**馬可紀念之家**服務不斷發展。2020年，在獎券基金和香港賽馬會慈善信託基金的資助下，**馬可紀念之家**經歷了另一次重大轉型，不僅切合現時需要而更新配套，例如設置感統房間作家居感統訓練和魚菜共生系統作教育用途，更進一步在服務運作和護理上作出新嘗試。最近期完成的階段包括以應用程式支持的數據分析，以增強改善服務，使宿生能夠應對他們過去可能曾遭受的創傷。

在提供膳食方面，我們諮詢香港中文大學的營養師和醫護專業人士。安娜是2021年加入**馬可紀念之家**的



40 residents. I took the opportunity to build a rapport with them, not only getting to know their food preferences but also their feelings and emotions.” She co-creates menus with them, so they can have a delicious, nutritious, and balanced diet, as well as enhancing their participation and sense of control in hostel life.

“Seeing them enjoying the food, the smiles and excitement when they see what I prepare for parties... the value of these appreciations is beyond words for me and motivates me to keep improving by better knowing the residents I serve. In HKSAS, I can realise my potential and interest in cooking, and turn myself from someone who needed support, to one that contributes to the better lives of others.”

**“ I like to go and see how they finish their meals and ask for their feedback. They trust me, so they share their honest views in a straightforward manner. This is something I would never get if I were to work in a restaurant.**



This eagerness in better understanding our children and youth, founded in our colleagues like Thomas and Anna, is shared amongst our staff members at HKSAS. The evidenced practice guides, protocols, tools, and data infrastructure for assessment and evaluation for the children in need, are shared amongst service units so we can all learn from each other. This passion has fuelled the HKSAS constant reimagining of the best services for the young people we serve.

廚子，她親身經歷這些變化。「當時正在裝修，宿舍只能容納大約40名宿生。我藉此機會與他們建立融洽的關係，不僅了解他們的食物喜好，還了解他們的感受和情緒。」她與宿生共同制訂餐單，讓他們有美味、有營養和均衡的飲食，也加強他們參與宿舍生活和自主感。

「看到他們享受食物，和當他們看到我為派對準備的食物時的笑容和興奮.....這些讚賞對我來說難以用言語形容，並激勵我去更瞭解我所服務的宿生和不斷進步。在香港學生輔助會，我可以發揮自己的潛能和對烹飪的興趣，並將自己從受助人轉變為幫助他人。」

**我喜歡去看他們吃飯的情況，並徵求他們的意見。他們信任我，所以會直接及誠實地分享他們的意見。這是在餐廳工作不會得到的。**



這份希望更了解我們的孩子的殷切，除了在林木崑和安娜身上找到，也體現在本會其他員工的工作之中。有實證支持的實踐指南、約章、工具和數據基礎設施都會用於評估有需要的兒童，並在服務單位之間交流，相互學習。這種熱情促使本會不斷構想如何更進一步支援我們服務的年青人。



Our old boy, today's staff member, Ka Chun  
當年的宿生，今日的同工家俊

## REBUILD 未之思也，夫何遠之有\*

**For you were once darkness, but now you are light in the Lord.  
Live as children of light.**

你們從前原是黑暗，但如今在主裡就是光；  
你們要像屬於光的兒女行走。

**Ephesians 以弗所書5:8**

**O**ur beneficiaries come to us with stress, negativity and despair stemming from their backgrounds and special physical or mental needs. At HKSAS, we help to rebuild their lives into meaningful and independent ones with dignity. Annual service quality surveys for all of our **residential care service** units, over decades, have defined our commitment to constantly improve and make a positive

我們的服務使用者因為自身的環境，承受著身體或精神的壓力，來到本會時，已見消極甚至絕望。在香港學生輔助會，我們幫助他們重建有意義和有尊嚴的獨立生活。數十年來，我們對所有**住宿照顧服務**單位進行年度服務質素問卷調查，調查結果用作改進及

\* 《論語·子罕》

impact on the beneficiaries and their families. According to the survey last year, 92.8% of the residents felt happy living in our units. 92.5% and 87.7% respectively thought that both their house parents and social workers cared for them, while 92.9% and 89.9% commented that they had a good relationship with them.

To evaluate the effectiveness of our services, HKSAS reached out to a comprehensive respondent base, inviting residents, their parents or guardians, referring social workers, case-workers and school teachers to participate in our survey. In summary, the percentage of residents who thought they had improved in self-care ability, interpersonal relationships and emotional expression last year were 86%, 83% and 81% respectively. In terms of character development and academic performance, the percentage rated as improved were 78% and 80%.

We believe the positive outcomes our services create bring life-long impact to every young person we serve. Ka Chun is one of these young people. He was a resident at the **Island Hostel (IH)** and studied at **Tung Wan Mok Law Shui Wah School**. More than a decade after he left, he returned two years ago, as a residential worker in **IH**. "There have always been many opportunities to rebuild my life and I am extremely lucky to reach where I am." Ka Chun creates his own luck, harnessing every opportunity from the nurturing and enabling environment of the school and hostel, and his teachers and case worker now become colleagues. As Ka Chun was a stable resident, he was paired up with peers who encountered emotional issues as their buddy. He had the opportunity at an early age to interact with different people, aspiring to devote himself to a career in service, beginning with a higher diploma in Social Work. "When I graduated, the hostel and school moved from Lantau Island to Tuen Mun, very close to where I live. I applied for a job at **IH** and rode my bicycle to see the new building, imagining how it would be to work here". Now that bicycle ride has become his daily commute to work.

"The trust workers had, in the residents being able to lead our own lives, was very inspiring. The Autonomous Returning Home Test was an impressive experience for me. We had to plan our own trip back home. Back then, **IH** was in the middle of nowhere on Lantau Island. My case worker was a great companion, he strongly believed I could make it independently. Now I know it took a lot of assessment and planning on his part to make that a fruitful experience". Ka Chun has inherited this trust

釐訂服務的參考，並承諾對服務使用者及其家庭產生積極影響。根據去年的調查，92.8%宿生在宿舍生活感到開心，認為家舍導師和社工關心宿生的比率分別為92.5%和87.7%，而宿生認為與家舍導師及社工關係良好的比率則分別為92.9%和89.9%。

為評估我們服務的成效，我們邀請宿生本人、家長或監護人、轉介社工、家舍社工及學校老師以問卷調查方式了解宿生在過去一年的改變。總括來說，認為宿生入住後，去年在自我照顧、與人相處及情緒表達方面，被評為有進步的百分比分別為86%、83%和81%。在性格發展和學業表現方面，被評為有進步的百分比分別為78%和80%。

本會深信我們耕耘的成果可以帶給服務使用者終生的影響。家俊就是這些年青人中的一員。他曾是**石壁宿舍**的宿生，當年就讀於**東灣莫羅瑞華學校**。在離開十多年後，他兩年前重返**石壁宿舍**擔任住宿工作人員。「一直有很多機會讓我可以重建我生活，我非常幸運能夠擔任現在的崗位。」家俊把握學校和宿舍滋養和培育這個有利環境，憑努力去創造自己的運氣，當年的老師和家舍社工如今成為他的同事。由於家俊當年是一個穩定的宿生，所以會被安排和有情緒問題的朋輩配對，作為他們的夥伴。他從小就有機會接觸到不同類型的人，因而立志投身於服務事業，從選修社會工作的高級文憑開始。「我畢業時，宿舍和學校從大嶼山搬到屯門，離我住的地方很近。我申請了一份工作，騎著單車去看新大樓，想像著在這裏工作會是怎樣的情景」。現在騎單車變成家俊上下班的日常。

「工作人員信任宿生，讓宿生能夠主導自己的生活，給予我很大的啟發。我對當年的全自行測試經歷印象深刻：我們要計劃自己的回家路線，而當時**石壁宿舍**處於大嶼山偏僻



and companionship for the residents in his care, coordinating and constantly enhancing residents' living patterns, standards, and responsibilities with a personalised reward system. "We used to reward residents' good performance with things they enjoyed, like snacks; now we include spending quality time with them – companionship is often what they really desire and need". Ka Chun now experiences this companionship in a slightly different way: "as one of the youngest and most inexperienced colleagues, it is natural for me to encounter difficulties and challenges at work. The peer support in the IH and HKSAS is very strong, from coaching and advice, to midnight chats with colleagues at rest time during night shifts. HKSAS is truly an enabling environment".

一隅。我的家舍社工是一個很好的陪伴者，他堅信我可以獨立完成。現在我始知道他做了大量的評估和計劃工作才能使那次體驗富有成效。」家俊秉承了這種對宿生的信任和陪伴。他在家舍中央隊會透過個性化的獎勵制度協調並不斷提升宿生的生活模式、標準和責任。「我們曾經用他們喜歡的東西，比如零食，來獎勵表現良好的宿生，現在我們擴展到陪伴他們渡過有質素的時光—這往往是他們真正渴望和需要的。」家俊當年作為宿生感受到的陪伴，現在別具意義：「作為最年輕、最缺乏經驗的同工之一，我在工作中自然遇到不少困難和挑戰。石壁宿舍和香港學生輔助會的朋輩互助網絡非常強大，從指導和提議，到夜班休息時間與同事的深夜傾談。本會確實是一個可以賦予能力的環境。」

**“ I am not a special case. I see great potential in our residents to reach further and go higher, and I am both humbled and proud to play a part in their lives. We emphasise the importance of the school's graduation ceremony, as this can often be the first celebratory moment our residents have experienced. My message to the graduates is 'Believe in yourself and have the courage to be a person you will not regret', and that is also my motto for life.**



**我不是特別例子。我看到我們的宿生有很大的潛力可以走得更高更遠。能在他們的生命中發揮作用，令我既欣慰亦自豪。我們強調學校畢業禮的重要性，因為很多宿生是第一次經歷慶祝時刻。我會勉勵畢業生：『相信自己，有勇氣做個不會後悔的人。』這也是我的人生座右銘。** ”

While the HKSAS strives to provide the best service possible, this belief in the young people we serve, and their belief in themselves, lie at the core of rebuilding their lives.

本會竭力提供最貼心的服務，然則我們對所服務的宿生抱懷希望，和他們對自己的信念，也是他們重建自己生命的核心理念。



Resident's winning entry in  
photography competition  
宿生在攝影比賽的得獎作品

## REJOICE 君子有九思\*

For 65 years beneficiaries have come and gone from our service, but last year was the toughest of recent times. In addition to more familiar issues, we also faced the pandemic, social distancing and many other challenges beyond our control. However, we have come out with flying colours and feel truly blessed to be able to celebrate and talk about our achievements and awards.

過去六十五年來，不少孩子進出，受惠於我們的服務，但去年是近來最艱辛的一年。除了要面對一貫的問題外，我們還要應付疫情、社交措施和許多其它無法控制的挑戰。縱然如此，我們很感恩仍能取得優異的成績，在此慶祝和分享我們的成果與獎項。

\* 《論語·季氏》

Be it artistic, literary or sports, our children have made a mark and received recognition and awards. We celebrate these academic and non-academic awards as testimony to our service **vision, mission** and **values**. The lists of awards are as below:

無論是藝術、文學或是體育，我們的孩子都獲得認可和獎勵。這些學術和非學術認可也印證我們的服務**願景、使命和價值觀**。獎項名單如下：

## Hong Kong Student Aid Society Primary School 香港學生輔助會小學

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
2022 "Hong Kong Cup" Storytelling Contest - Putonghua Story Interpretation 2022「香港盃」故事演講大賽 普通話故事演繹	Champion and First Runner-up 冠軍及亞軍
20th Anniversary Parent-Child Slogan Design Competition 二十周年校慶親子標語設計比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
"Hong Kong Student English Contest" English Speaking Competition (Primary School Senior Group) 「全港學生英文大賽」英文朗誦比賽小學(小學組高級組)	Second Runner-up and Merit 季軍及優異獎
"Words of Love . Home Full of FUN" Creation and Love Expression Competition 「愛語.家滿FUN」之創作及心聲表達比賽	Merit 優異獎
2021 Hong Kong "Shining Star" Recitation Competition 2021香港「閃耀之星」朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
2021/22 Speech Competition for Non-Chinese Students 2021/22 非華語學生朗誦比賽 (小學)	Second Runner-up 季軍
2021-2022 Hau Po Woon Primary School Music Invitational Competition 2021-2022 侯寶垣小學校際音樂比賽 - 西樂獨奏	Silver and Merit 銀獎及優異獎
2022 Jingyi Cup Children and Youth Recitation Competition 2022 菁藝盃兒童及青少年朗誦比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
2022 Youth Arts Trophy Music Competition 2022 菁藝盃音樂比賽	Gold and Silver 金獎及銀獎
73rd Hong Kong Schools Speech Festival-Solo Verse Speaking Poems 第七十三屆香港校際朗誦節	Second Runner-up and Merit 季軍及優良
Asia International Mathematical Olympiad Open contest Semi-final 2022 (Hong Kong Region) 香港國際數學競賽總決賽 2022 (香港區)	Bronze 銅獎
Badges Scheme 章別獎勵計劃	Bronze Badge 銅章
Beijing-Hong Kong Sister School Study Tour and Biliterate Bilingual Elite Competition 京港姊妹學校雲遊學及兩文兩語菁英大比拼	Best Student Award 最優秀學生獎
Dragon Boat Festival Challenge Cup 端午節挑戰盃－小學新秀賽	Third Runner-up and Merit 殿軍及優異獎
English Storytelling Competition 英文故事演講比賽	Champion 冠軍
Epoch Sports Challenge Cup -- Hong Kong Primary School Table Tennis Singles Tournament 傲研復課挑戰盃－全港小學乒乓球單打錦標賽	Merit 優異獎
Food Culture in Yuen Long' - Video Competition 元朗區藝術文化推廣月「尋『味』元朗」短片製作比賽	Champion and First Runner-up 冠軍及亞軍
HKSAR Establishment Day Primary School Table Tennis Tournament 回歸盃小學乒乓球比賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
Hong Kong Children's Putonghua Recitation and Storytelling Competition 2021 2021 全港兒童普通話朗誦及講故事比賽	Silver 銀獎



Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Hong Kong Extra curricular Activities Excellent Student Recognition Program 2021 香港課外活動優秀學生表揚計劃	Hong Kong Extra Curricular Activities Excellent Student 香港課外活動優秀學生
Hong Kong International Mathematical Olympiad Heat Round 2022 香港國際數學競賽初賽 2022 (香港區)	Silver and Bronze 銀獎及銅獎
Hong Kong Mathematics & Math Olympiad Challenge 2022 香港學界數學及奧數挑戰賽	Silver 銀獎
Hong Kong Primary School "I am a KOL" Competition 全港小學「我是KOL!」比賽	The Most Creative Award, Best Director Award and Best Visual Effects Award 最具創意獎、最佳編導獎及最佳視覺效果獎
Hong Kong Primary Schools Table Tennis Challenge Cup for the Start of School Year (Sponsored by Lion) Lion 特約全港小學開學挑戰盃	Merit 優異獎
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節2021	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Certificate of Merit 冠軍、亞軍、季軍及優良獎狀
Hong Kong Science Fair 2021-2022 香港創科展 2021-2022	Merit 優異獎
Inter-school Lyrics (Cantonese) Composition and Interpretation Competition 「朗文音樂」小學校際舊曲新詞(粵語)創作及演繹比賽	Merit 優異獎
Issue 58 Chocolate Online Learning Platform Crystal Collection 第58期巧克力網上學習平台 晶文薈萃	Merit and The Best 10 Chinese Article 優秀文章及十優文章
Japan PIARA Hamamatsu International Piano Competition (Hong Kong region) 第26屆日本浜松 PIARA 國際鋼琴大賽香港區選拔賽 2022	Frist Prize 一等獎
Mathematical Science and Technology Learning Center - Maglev Train Creation Challenge Competition STEM & AI Learning Fair 小學磁浮列車創作大賽	Second Prize 二等獎
New Territories West Biliterate and Trilingual Challenge 新界西兩文三語挑戰賽—致服務社區的人—封信	Best Chinese Article Merit Award 最佳中文文章優異獎
Online Knowledge Sharing Scholarship 2021 2021 線上學識分享獎學金	Scholarship 2021 線上學識分享獎學金
SHKP Read to Dream Program: Book Review Competition 「2021新地齊讀好書」計劃 閱讀報告比賽	Merit 優異獎
Sparkle Kids Talent Competition 「閃亮兒童才藝比賽」	Bronze 銅獎
STEM Robot Chase me Competition STEM 機械人你追我趕比賽	Merit 優異獎

Maglev Train Creation  
Challenge Competition  
小學磁浮列車創作大賽  
◆Second Prize 二等獎



Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
The 13th "China Challenge Cup" Hong Kong Talent Art Recitation Competition 第十三屆「中華挑戰盃」全港人才藝術朗誦大賽	Champion, First Runner-up, Second Runner-up and Merit 冠軍、亞軍、季軍及優異獎
The 19th International Children and Youth Piano Competition 第十九屆國際兒童及青少年鋼琴比賽	Second Runner-up 季軍
The 3rd Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Life Education Essay Competition (Hong Kong and Macau Division) 第三屆粵港澳大灣區生命教育徵文比賽 (港澳賽區)	Silver and Bronze and Merit 二等獎、三等獎及優秀作品
The 4th Primary School Music Invitational Competition - Music solo 第四屆小學音樂邀請賽 - 西樂獨奏	Merit 優異獎
The 4th Primary School Music Invitational Competition - piano solo 第四屆小學音樂邀請賽 - 鋼琴獨奏	Silver and Bronze 銀獎及銅獎
The 8th Yuen Long District Primary School Students Chinese Calligraphy Competition 第8屆元朗區小學生中文書法比賽	Merit 優異獎
The 9th "Pursuing Excellence and Beyond "Youth Leader Reward Scheme 第九屆「卓越今天·成就將來」青少年領袖獎勵計劃	Outstanding and Merit 傑出學生及優秀學生
Tuen Yuen Tin Primary School "Reading KOL" Video Creation Competition 2022 中華基督教會方潤華中學舉辦 屯元天小學「閱讀KOL」自拍短片創作比賽 2022	First Runner-up 亞軍
Voice of Radio National Youth Arts Competition (Hong Kong) - English Storytelling Competition 2022 「廣播之聲全港青少年藝術大賽香港賽區」英語故事演講比賽	Second Place 二等獎
Yuen Long Area Inter-Primary Schools Table Tennis Competition 2021-2022 (Teams Event - Girls) 2021-2022 年度元朗區小學校際乒乓球比賽	Outstanding Player and Third Runner-up 傑出運動員及殿軍
Yuen Long District Inter-school Athletics Competition 2021-2022 - Long Jump 2021-2022 年度元朗區小學校際田徑比賽-跳遠	Champion and First runner-up 冠軍及亞軍
Yuen Long District Inter-school Athletics Competition 2021-2022 - Softball 2021-2022 年度元朗區小學校際田徑比賽-壘球	First Runner-up 亞軍
Yuen Long District Primary School Student Paragon Election 2021-2022 元朗區傑出小學生學首選舉 2021-2022	Merit Award 優異獎
4th Chan Lui Chung Tak Cup - Community Invention Proposal 第四屆陳呂重德盃 - 創新社區發明提案	Silver 銀獎
Yuen Long District Science and Technology Online Training Course Competition 2122 元朗區科學與科技 網上培訓課程 暨 網上海、陸、空探索比賽2122 - 科學探索比賽	Third Prize 團體三等獎
Yuen Long Outstanding Primary School Student Scheme 元朗區傑出小學生嘉許計劃	Commendation Certificate 嘉許獎

## Tung Wan Mok Law Shui Wah School 東灣莫羅瑞華學校

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Committee on Respect Our Teachers Campaign Colouring Competition 2021 (Special Schools Group) 敬師運動委員會 - 向老師致敬學生比賽 2021 (填色創作比賽 - 特殊學校)	Champion and Second Runner-up 冠軍及季軍
Committee on Respect Our Teachers Campaign Drawing Competition 2021 (Special Schools Group) 敬師運動委員會 - 向老師致敬學生比賽 2021 (繪畫比賽 - 特殊學校)	Award of Merit 優異獎
District Fight Crime Committee (Tuen Mun District) Fight Crime Video-shooting Competition 2021 (Primary Schools Group) 屯門區撲滅罪行委員會-2021「屯·睇」滅罪短片拍攝比賽(小學組)	Second Runner-up 季軍
Hong Kong Art and Culture Development Association 2021 Hong Kong Chinese and English Pen Calligraphy Competition 香港藝術文化發展協會-2021 全港中英文硬筆書法比賽 - 英文書法	Silver Award (2 students), Bronze Award (8 students) and Award of Merit (9 students) 銀獎(2名學生)、銅獎(8名學生) 及優異獎(9名學生)
Hong Kong Cultural & Creative Industrial Mirror Portrait Drawing Competition 2021 香港文創薈 - Mirror肖像畫繪畫 2021 比賽 (公開組)	Bronze Award (2 students) 銅獎(2名學生)

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Hong Kong Cultural & Creative Industrial Red Packet Design Competition (Kids Group) 香港文創薈 - 利是封設計比賽 (兒童組)	Silver Award 銀獎
Hong Kong Cultural & Creative Industrial Red Packet Design Competition (Teens Group) 香港文創薈 - 利是封設計比賽 (少年組)	Gold Award (2 students), Silver Award, and Bronze Award (3 students) 金獎 (2名學生)、銀獎(1名學生)及銅獎 (3名學生)
Hong Kong Putonghua Professional Association Hong Kong Schools Speech Competition 2022 (Solo Verse Speaking: Putonghua, Primary 3 - 4 Group) 香港普通話專業協會2022 香港學界朗誦公開賽暨第十六屆 BNCL 證書朗誦比賽 (普通話古詩 - 小學中小組)	Champion, First Runner-up (2 students) and Second Runner-up (2 students) 冠軍、亞軍 (2名學生) 及季軍 (2名學生)
Hong Kong Putonghua Professional Association Hong Kong Schools Speech Competition 2022 (Solo Verse Speaking: Putonghua, Primary 5 - 6 Group) 香港普通話專業協會2022 香港學界朗誦公開賽暨第十六屆 BNCL 證書朗誦比賽 (普通話古詩 - 小學高小組)	Champion (2 students), First Runner-up (3 students) and Second Runner-up 冠軍 (2名學生)、亞軍 (3名學生) 及季軍
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Bible Reading: Cantonese) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (基督教經文朗誦 - 粵語)	Certificate of Proficiency 良好獎狀
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Prose Reading: Cantonese) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (散文獨誦 - 粵語)	Certificate of Proficiency (8 students) 良好獎狀 (8名學生)
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Verse Speaking: Cantonese) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (詩詞獨誦 - 粵語)	Certificate of Merit 優良獎狀
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Verse Speaking: English) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (詩詞獨誦 - 英文)	Certificate of Merit (6 students) and Certificate of Proficiency (6 students) 優良獎狀 (6名學生) 及良好獎狀 (6名學生)
Not a Gallery Colouring Competition (7-10 Years Old Group) Not a Gallery - 兒童填色比賽「我們的願望星球」(7-10歲組別)	Champion, Second Runner-up and Award of Merit 冠軍、季軍及優異獎
The Hong Kong Schools Sports Federation 2021-2022 Tuen Mun Area Inter-Primary Schools Athletics Competition (Boys A Grade 100m) 香港學界體育聯合會 - 2021-2022年度屯門區小學校際田徑比賽 (男子甲組100米)	Second Runner-up 季軍
The Hong Kong Schools Sports Federation 2021-2022 Tuen Mun Area Inter-Primary Schools Athletics Competition (Boys C Grade 60m) 香港學界體育聯合會 - 2021-2022年度屯門區小學校際田徑比賽 (男子丙組60米)	Seventh Place 第七名

Some of the winning entries  
得獎作品





## Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery 香港學生輔助會寶達幼兒園

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
香港升旗隊總會慶祝國慶72周年幼稚園填色比賽	三等獎

## Holland Hostel 荷蘭宿舍

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
2022 Harvard Book Prize	2022 Harvard Book Prize Winner
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Prose Reading: Cantonese) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (散文獨誦 - 粵語)	Certificate of Proficiency 良好獎狀
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Prose Reading: Putonghua) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (散文獨誦 - 普通話)	Second Runner-up 季軍
Ma Kam Ming Charitable Foundation Ma Chan Duen Hey Memorial College	Certificate of Achievement
Wiseman Education Inspire Learning Outstanding Achievement Award	Third (School Ranking)
民政事務總署 全港青年學藝比賽大會 - 第四十七屆 全港青年學藝比賽	優異獎
香港獨木舟總會 獨木舟一星章訓練	獨木舟一星章證書
馮燊均國學基金 香港教育工作者聯會 四維八德踐行獎	優異獎
香港足毬總會 2021 香港足毬聯賽	亞軍
香港道教聯合會青松中學 「禮行天下」校際短片創作比賽(中學組)	一等獎
香港教育大學 「仁者愛人」第三屆粵港澳大灣區生命教育徵文比賽	二等獎
香港道教聯合會青松中學 宗教倫理科專題寫作比賽	亞軍
香港道教聯合會青松中學 語文智能之第三屆全港朗誦挑戰普通話朗誦	中學高級組(S4-S6) 季軍

## Island Hostel 石壁宿舍

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Tuen Mun Photography Competition 「屯門人記，屯門物語」攝影比賽	Frist Runner-up (Secondary School) 亞軍(中學組)

## Mark Memorial Home 馬可紀念之家

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
11th World Choir Game	Certificate of Excellent
Global Junior Math Aptitude Test 2021-22 2021年全球少年數學線上能力測試	Merit Honours 優良獎狀
Hong Kong Inter-School Choral Festival 香港校際合唱節	Silver Award 銀獎
Hong Kong School Drama Festival 2021/2022 香港學校戲劇節 2021/2022	Outstanding Cooperation Award and Outstanding Actor Award 傑出合作獎及傑出演員獎
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Bible Reading: Cantonese, Primary) 香港學校音樂及朗誦協會 第73屆香港學校朗誦節 2021 (天主教經文朗誦 - 粵語 小學組)	Certificate of Merit 優良獎狀
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Prose Reading: Cantonese, Primary 4, Boys) 香港學校音樂及朗誦協會 第73屆香港學校朗誦節 2021 (散文獨誦 - 粵語小學四年級-男子組)	Second Runner-up 季軍
Huaxiabei National Mathematics® Olympic Invitation Competition (South China District) 「華夏盃」全國數學奧林匹克邀請賽 2022 (華南賽區) 晉級賽 - 小學五年級組	Bronze Award 三等獎
Mathconception 2022 (Individual Contest) 數學思維大激鬥 2022 (個人賽)	Bronze Award 銅獎
Pan-Asia Pacific International Mathematics Invitation Competition 2022 Preliminary Round 2022環亞太杯國際數學邀請賽初賽	Third Prize 三等獎
The Autumn Round of the Ninth International Tournament MATHEMATICS WITHOUT BOARDERS 2021數學無國界大賽(秋季賽)	Certificate 參加獎
Youth Arch Student Improvement Award 2021-2022 青苗基金青苗學界進步獎 2021-2022	Student Improvement Award 2021-2022 青苗學界進步獎2021-2022
第18屆香港校際體育舞蹈錦標賽觀塘小學單人組11歲查查查決賽	第四名
第18屆香港校際體育舞蹈錦標賽觀塘小學單人組11歲森巴舞決賽	季軍
第18屆香港校際體育舞蹈錦標賽觀塘小學單人組11歲牛仔舞決賽	季軍
社會福利署壯志驕陽嘉許禮2022	最佳成就獎
東區學校聯絡委員會	東區學校進步生獎
元朗大會堂及玩朗籃青籃球會合辦2021三人籃球公開賽男子公開組	季軍

## Small Group Homes 兒童之家

Name of Competition 比賽項目	Result / Award 成績
Hong Kong Schools Music and Speech Association 73rd Hong Kong Schools Speech Festival 2021 (Solo Verse Speaking: Cantonese, Primary 2, Girls) 香港學校音樂及朗誦協會 第七十三屆香港學校朗誦節 2021 (詩詞獨誦 - 粵語小學二年級女子組)	Certificate of Proficiency 良好獎狀
Student Environmental Protection Ambassador Scheme 2021/22 學生環境保護大使計劃 2021/22	Merit Award 優異獎
第四屆全港花式劍球大賽	優異獎

HKSAS constantly works towards a humane and just society. We believe that cultivating a positive and caring culture in schools and the whole community will promote healthy personal development. **HKSASPS** participated in “No Bullying 2020-2021”, a campaign organised by the Centre for Restoration of Human Relationships, and won the Bronze Award. Hong Kong Christian Service and Hong Kong Association of Careers Master and Guidance Master together organised the Caring School Award Scheme 2021 and **HKSASPS** won the Caring School Award.

The devotion and hard work of the HKSAS team play an important part in these achievements. We care about our staff members by providing development opportunities and additional retirement protection. For the fourth year in a row, HKSAS has been recognised by the “Good MPF Employer Award” organised by Mandatory Provident Fund Schemes Authority. The scheme promotes employers’ compliance with the MPF legislation, and recognises employers that are exemplary in enhancing retirement benefits for employees. We are also the recipient of the e-Contribution Award and MPF Support Award.

Among our team is Assistant Chief Executive Officer, Pax Fung, who is retiring in late October 2022 after 16 years of service. Apart from celebrations and farewells, she reflected on her years in HKSAS. “I am passionate in supporting the younger generations, and it has been my great honour to witness their potential come to fruition in our residents and students,” Pax shared. While seeing the growth of the young people served, Pax has also experienced her own professional development, “from attending professional development programmes in Glasgow and Harvard, to being recommended to join, and then be elected, as the chairperson of the network of residential service providers convened by the Hong Kong Council of Social Service. These experiences have equipped me with a sector-wide perspective to see beyond maintaining service operation, to envisioning how HKSAS and the wider social service sector can best support young people in need.”

本會不斷致力守護人道和公義。我們深信，在學校和整個社區培養正向和關愛文化可以促進個人的健康發展。**香港學生輔助會小學**參加了由復和綜合服務中心舉辦的「和諧校園嘉許活動2020-2021」並獲得銅獎，亦參加由香港基督教服務處與香港輔導教師協會合辦的「2021年度關愛校園獎勵計劃」並榮獲「關愛校園」榮譽。

同事團隊的盡心和努力在這些成就中也有發揮作用。我們關心我們的員工，並為他們提供發展機會和額外的退休保障。本會連續第四年獲強制性公積金計劃管理局頒發「積金好僱主」。該計劃旨在促進僱主履行強積金責任，同時嘉許致力保障及加強僱員退休福利的模範僱主。本會亦榮獲「電子供款獎」和「積金推廣獎」。



**HKSAS has been recognised by the “Good MPF Employer Award” For the fourth year**

**連續四年獲頒發「積金好僱主」**





Pax has also seen great potential realised in the education arms of HKSAS. “Our schools emphasise that non-academic success and whole-personal development are as important as academic achievement. Our schools play important roles in their communities, from supporting families in the district to extending training for teachers of neighbouring schools in collaboration with universities.” Pax found **HKSAS Po Tat Nursery** exemplary, being one of the first in the city with social worker support since its commencement in 2002, “this was pioneering as the Government only mainstreamed it a few years ago. These initiatives, among many others, are largely attributed to the core value of HKSAS, ‘All for Children’. This collaborative spirit, with extended professional networks and funding sources beyond Government’s subvention, are crucial for the strategic development of HKSAS.”

“ **Our work bears great responsibilities and often takes long-term effort. We must serve with perseverance, and we should humbly but proudly let the society know our achievements.**

**我們任重道遠，  
要謹守崗位，  
不卑不亢。**

”



Pax’s reflective spirit echoes well with HKSAS: while we rejoice for the achievements of our residents, students, and colleagues, they motivate us to go further in constant improvement of our services.

在我們的團隊中，助理行政總裁馮美珍女士（Pax）。她在本會服務16年後，將於2022年10月下旬退休。除了和同事慶祝和告別外，她還回顧了自己在香港學生輔助會的歲月。「我熱衷於承托年輕一代的工作，很榮幸能夠在我們的宿生和學生身上見證他們的潛力。」她在見證年青人的成長之餘，也經歷了自己的職業發展。「從參加格拉斯哥和哈佛大學的職業發展培訓，到被推薦加入由香港社會服務聯會召集的兒童住宿服務網絡並獲選為主席，這些經歷擴闊我的視野，不僅是維持服務運作，而同時設想本會以至整個社會服務業界如何最有效地支援有需要的年青人。」

Pax也看到了本會教育單位的巨大潛力。「我們的學校強調非學術成就和全人發展，與學術成就同樣重要。從支持當區家庭到與大學合作擴大給予鄰近學校教師培訓，我們的學校於所在的社區發揮重要的作用。」Pax提到**香港學生輔助會寶達幼兒園（寶達）**是個典範例子：在2002年開辦時，寶達已有駐校社工支援學生。「這極具前瞻性。政府於近年才將駐幼兒園社工恆常化。這些倡議與本會『一切為了孩子』的核心價值一脈相承。協作精神與不斷擴大專業網絡和非政府資助，對本會的策略性發展至為重要。」

Pax的反思精神與本會相互呼應：在我們為宿生、學生和同事的成就感到鼓舞的同時，他們也激勵我們更進一步，不斷改進我們的服務。



Mindfulness practice led by students  
學生帶領靜觀練習

## RECOGNISE 集思廣益

**Two are better than one, because they have good return for their labour. Though one may be overpowered, two can defend themselves, a cord of three strands is not quickly broken.**

兩個人總比一個人好，因為二人勞碌同得美好的果效。  
有人攻勝孤身一人，若有二人便能敵擋他；  
三股合成的繩子不容易折斷。

**Ecclesiastes 傳道書4: 9,12**

It often requires more than one organisation or perspective to resolve a complex problem. We have been lucky in receiving close supports from the Government, as well as establishing strong collaborations with various organisations from both commercial and benevolent sectors, in terms of material support as well as expertise. These have catalysed and crystallised our efforts in supporting children in difficult situations. HKSAS offers gratitude for the important stakeholders in our journey to give our beneficiaries a better life and a chance to make a positive change to themselves and their community.

Whilst we heavily rely on the subvention from **Social Welfare Department** and **Education Bureau**, we are most grateful towards our major **cash sponsors** for 2021/22, and they include Chak & Associates LLP, The Community Chest of Hong Kong, Chun Ka Wai, Cheuk Tak Kan Paul, The Hong Kong Association of Banks, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Let's Go, Little Bee Charity Fund, Lotteries Fund, Majestic World Limited, MinterEllison LLP, Mobile Medical & Health Check Centre Limited, Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited, The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong, Shun Shing Contractors Limited, and other anonymous donors. The list is non-exhaustive.

During Covid, we were very grateful that the following doctors provided **pro-bono consultation** to our beneficiaries: Dr Lau Ka Fai Tony, Dr Dr Mak Kai Lok Gregory, and Dr Yiu Chi-pang. We also received the following **in-kind donation** to support us to face the pandemic and enhance our service: GOH International HK Ltd, Hongkong Land HOME FUND, International Association of Mental Health Hong Kong, JC Dragon Heart Project Limited, JC Happiness Charity Foundation, The Kowloon Motor Bus Co. (1993) Ltd, LW Asset Management Advisors Limited, Mask Factory Company Limited, Mok Yee Hing Trading Co. Ltd., P & G Hong Kong, Phoenix Inc Limited, Po Leung Kuk, and many others. We are sorry that we could not name you all due to the limited space.

We need the expertise and **volunteer support** from different organisations to facilitate our works, and we are very pleased to have the following organisations joining us to further our **missions**: Alice Theatre Laboratory, C.& M. A. Logos Church, The Church of Christ in China The Covenant

要解決一個複雜的問題，不能單靠一個組織或單一視野。我們有幸得到政府的大力支持，並與商界和慈善團體緊密聯繫，得到物資和專業知識方面支持，促進我們幫助有需要的孩子並取得成果。本會感謝沿路有各持份者支持，讓受惠人和整個社區都得到正面改變。

我們固然十分依賴**社會福利署**和**教育局**的資助，同時亦非常感謝我們在2021/22年度的**捐款者**，他們包括小蜜蜂慈善基金、何存曦、何鴻毅家族香港基金、卓德根、美邦醫學體檢中心有限公司、香港公益金、香港銀行公會、香港賽馬會慈善信託基金、信誠營造工程有限公司、秦家慧、黃廷方慈善基金、翟氏有限法律責任合夥律師行、銘德有限法律責任合夥律師事務所、獎券基金、Let's Go，和其他匿名捐贈者，不能一一盡錄。

在新冠疫情期間，姚志鵬醫生、麥榮樂醫生及劉家輝醫生為我們提供**義診**。本會還收到以下機構的**物資捐贈**，以支持我們應對疫情並促進我們的服務，包括九龍巴士（一九三三）有限公司、口罩工廠有限公司、成龍龍子心工程有限公司、利達財富管理顧問有限公司、保良局、香港國際心理健康協會、香港寶潔、莫義興（榮記）寵物及用品有限公司、置地公司家基金、GOH International HK Ltd、JC Happiness Charity Foundation、Phoenix Inc Limited。篇幅有限，不能盡錄，敬請原諒。

我們需要來自不同組織的專業人士和**義工**來支持我們的工作。我們很高興有以下組織協助我們推進**使命**：社會福利署觀塘保護家庭及兒童服務課、中國基督教播道會藍田福音堂、中華基督教會天約堂、天勵醫務中心、民族共融關愛中心、香港基督教宣道會真道堂、香港遊樂場協會、香港精英運動員協會、陳校長免費補習天地、愛麗絲劇院實驗室、劍藝會、薪傳學社。



Church, Evangelical Free Church of China Lam Tin Church, Heritage Connect Ltd, Hong Kong Elite Athletes Association, Hong Kong Playground Association, M.E.L.T. Centre Official, Principal Chan Free Tutorial World, Family and Child Protective Services Unit (Kwun Tong) of Social Welfare Department, Timely Medical Clinic, and Union Fencing Club (Hong Kong).

We are humbled to find others who share our **vision**. In this connection, we provided placements for social work students at The Chinese University of Hong Kong, Gratia Christian College, Hong Kong College of Technology, and The University of Hong Kong. We also started working with CareER, to provide internship and employment opportunities for higher educated persons with disabilities and SEN. Our other **collaborators** include: Absolutely Fabulous Theatre Connection, Centre for Health Education and Health Promotion of the Faculty of Medicine of The Chinese University of Hong Kong, Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic University and the Faculty of Social Sciences of the University of Hong Kong. We learn enormously in the collaborations.

Our children are taught to ride on their strengths to be a contributing member despite their limitations, and they have been eager to contribute. Our residents and students served in organisations such as Ronald McDonald House Charities Hong Kong, and Society for the Prevention of Cruelty to Animals.

Prof Lam Shui-fong of The University of Hong Kong, Director of the Jockey Club “Peace and Awareness” Mindfulness Culture in Schools Initiative, has been one of the great collaborators of HKSAS since 2019, when **Tung Wan Mok Law Shui Wah School** joined the Initiative as a seed school. As a renowned expert in psychoeducational support, Prof Lam’s team not only leads the School to incorporate positive psychology and mindfulness in the curriculum and build positive school culture, and becoming a resources school in 2022 for the Tuen Mun District, but also sees the School’s diverse learning-&-teaching initiatives “that enriches students’ learning experience, such as the Blackbox Theatre, Reptile Corner, and turning a retired bus into a greenhouse. Also, the school encourages students to serve the community to strengthen their character education”.

本會很慶幸能夠找到其他志同道合的**合作夥伴**。我們會為宏恩基督教學院、香港大學、香港中文大學及香港專業進修學校的學生提供實習名額。我們也開始和CareER合作，為高等及專上學歷殘疾或有特殊教育需要人士提供實習及就業機會。其他**合作夥伴**包括：香港大學社會科學學院、香港中文大學醫學院健康教育及促進健康中心、香港理工大學應用社會科學系、誇啦啦藝術集匯。我們在過程中獲益良多。

我們一直教導孩子不要執著自身限制，反而要發展所長，成為有貢獻的一員，因此宿生和學生都有一顆事奉於其他機構服務的心，如香港麥當勞叔叔之家和香港愛護動物協會等。

自2019年**東灣莫羅瑞華學校**加入賽馬會「樂天心澄」靜觀校園文化行動成為種子學校以來，行動總監香港大學林瑞芳教授一直是本會的重要合作伙伴之一。作為知名的教育心理專家，林教授的團隊帶領學校將正向心理學融入校本課程，建立正向學校文化。學校在2022更成為屯門區的資源學校。同時，團隊亦見證學校多元化的學與教學措，以豐富學生的學習體驗，例如建設黑盒劇場、設立爬蟲角、又活化了退役巴士，把它搖身一變為教學溫室。此外，學校也積極讓學生投入社區，例如與區內的社區中心合作，加強學生的品格教育。

在「樂天心澄」行動中，林教授看到我們學生的巨大潛力和老師的熱誠。「一些高年班學生會擔當靜觀大使。有一次，一位學生帶領出席的家長進行靜觀練習。在開始時，他說：『在這裏很多家長都可能過著忙碌的生活，承受著沉重的生活壓力。但無論怎樣，大家也可以把注意力帶回到當下此刻，與自己的呼吸連繫，溫柔地把注意力帶到呼吸，讓自己慢慢安穩下來，好好照顧自己。』這一番話正是這位年紀小小的學生由心而發的帶領。他的提醒甚有份量，在場的每一位家長和教師都能透過他的帶



Through the Initiative, Prof Lam sees great potentials in our students, and devotion of our teachers. “Some senior primary school students become mindfulness ambassadors. In a talk for parents, a student led a mindfulness exercise with a self-initiated introduction, ‘Many parents here are having busy life and experiencing a lot of stress. Nonetheless, let’s bring our attention to here and now, and take good care of ourselves.’ This heart-filled leadership was a strong reminder that could be felt by the teachers and parents.” Teachers’ care for the students is also obvious to Prof Lam, “at the end of every class, the teacher always says ‘a quarter pass three, three minutes’. This is a promise between the teachers and students to have breathing exercise at the same time even in different places, which strengthens their bonding.”

Prof Lam also reminded the role our services can play in continuing opening the doors “to go into the community, and let the community comes into the services. For instance, the School is now a venue for mindfulness training to teachers and parents in Tuen Mun. Strengthening collaboration can allow the community to better understand the students, which helps destigmatizing stereotypes.” HKSAS strongly believes in the crucial value of these interdisciplinary collaborations in our constant strive of excellence in our services.

領，感受到靜觀帶來的滋養。林教授也看到教師對學生的明顯關懷。每課之後，與學生道別時，老師會說：「三點三，三分鐘。」這是教師與學生的約定，在同一時間，不同的空間下，一起作呼吸練習。這簡單的約定，不但能讓學生恆常地練習靜觀，更進一步深化了師生關係。

林教授亦提醒我們的服務能繼續打開大門發揮作用，「走出去，迎進來」。例如，學校現時為屯門的教師和家長提供接受靜觀課程的場地。加強合作可以讓社區更了解學生，有助於消除對他們的刻板印象。香港學生輔助會深信跨領域合作對我們不斷追求卓越服務的重要價值。

## REAFFIRM 行成於思\*

Throughout the years, there have been changes in our service locations, our beneficiaries' profile, and even our service types, but the spirit of our service passes down from generation to generation.

這些年來，儘管我們的服務地點、服務使用者的背景、以至服務的範疇，均按社會需要而改變，但我們的服務理念薪火相傳、始終如一。

**W**hen Paulison and CK visited the new **Holland Hostel** together, they keenly updated each other on common friends and reminisced about their past at the hostel. Pauli, as he was affectionately known to his residents, started working at HKSAS in 1977. He was the superintendent between 1989 and 2004, and again in 2006 until his retirement in 2015. He fondly recalled admitting Frog, a nickname given to CK by his peer, in 1980 when Frog encountered family issues.

"The experience at the hostel trained me in many ways and crafted my life," Frog reflected. The ability to lead a disciplined life amongst many peers with a strong sense of brotherhood and mutual help enabled him to transit smoothly to his first job, joining the army in 1988. The various outdoor activities, very much encouraged by the hostel, not only built his physical fitness but also expanded his horizons and brought him more friends, creating an extensive social network. The ritual of volunteering brought Frog his wife, with whom he shares a daughter and lives a happy life. "I did not realise the importance of the social network back then. When I began working, it became very clear a good network helps a lot when making life decisions and tackling challenges, being able to see things through different perspectives. Nowadays I always encourage the young people I coach to expand their network and volunteering is the best way."

**荷蘭宿舍**前院長陳永忠與舊生李青強最近相約到宿舍新址探訪，他們除了分享朋友圈的近況外，更在宿舍一同懷緬昔日的時光。陳院長深受宿生愛戴，宿生都稱他Pauli。他自1977年開始在本會工作，於1989年至2004年期間擔任荷蘭宿舍院長，並在2006年再次擔任此職位，直到2015年榮休。他還記得在1980年，舊生李青強因家庭問題而辦理入住宿舍手續。當時一位宿生為青強起了一個小名「青蛙」，他一直沿用至今。

「在宿舍生活的經歷，讓我得到多方面的培育，也塑造我的生命。」青蛙回想。他和其他宿生在宿舍過著有紀律的羣體生活，並建立深厚的情誼和互助精神，讓他在1988年應徵第一份工作當兵時能夠順利獲聘及易於適應。宿舍鼓勵青蛙參加不同的戶外活動，不僅讓他鍛鍊體魄和擴闊視野，更讓他認識更多朋友，擴大社交圈子。青蛙在義工活動中認識他的妻子，現在他們育有一女兒，家庭生活幸福美滿。「當時我沒有體會到開拓社交網絡的重要性。直至我開始工作後，才感受到建立良好社交網絡如此重要，讓我能夠從不同的角度看待事物，對於作出人生決擇和應對挑戰時都有莫大幫助。現在，我總是鼓勵我所培訓的年青人要擴大社交網絡，其中義工服務是最合適的方式。」

\* 《勸學解》



Pauli our  
ex-superintendent  
前院長陳永忠

Frog our  
ex-resident  
舊生李青強

Peter our  
superintendent  
院長何振良



Past or present, all for children  
無論過去或現在，一切為了孩子

When there was no systematic service for care leavers, Pauli had been there at every important stage of Frog's life, witnessing Frog's transformation from a lost youngster to a loving father, from being helped to helping others. "Stepping into the shoes of the residents is the key," Pauli shared. "We did not stop at giving shelter and meals to our residents but strived to build an effective and nurturing hostel environment. Interventions back then were not as developed as now but we did our very best through trial and error to understand residents' needs, their worries, and their potential to grow and connect with the community." Considering residents' perspectives has been core to the care provided by HKSAS and formed the basis for the hostel's education, training, and guidance. "You have to take off your glasses and put on the residents' to see what the world looks like to them."

Peter, a protégé of Pauli and the current superintendent of **Holland Hostel**, separately made the same analogy. "Knowing the resident's perspective, we provide life skills, emotional care, family reunion support, and

雖然當年還沒有系統化的離院生照顧服務，Pauli 仍會陪伴青蛙去經歷他生命裏每一個重要階段，並見證他從一位迷途少年變成慈父，亦由受助者變為助人者。「站在宿生立場思考最為關鍵。」Pauli 分享道。「我們不但要為他們提供一宿兩餐，還致力建立一個有效培育和滋養青少年的環境。當時的介入手法未如現在般有條理，但我們通過反覆嘗試，盡最大努力去了解宿生的需要及擔憂，發掘他們的潛能，讓他們能與社區聯繫。」本會服務的核心著重從宿生的角度出發，這也是宿舍教育、培訓和指導的基礎。「你必須摘下自己的眼鏡，戴上宿生的眼鏡，才能看到他們眼中的世界。」

Pauli 的高足、**荷蘭宿舍** 現任院長何振良在另一場合做了相同的譬喻。「我們從宿生角度，為他們提供生活技能、情感關懷、家庭重聚支援和獨立生活培訓，使他們可以為離院做好準備，迎接新生活的挑戰。」何院長在本會已有二十六年的豐富工作經驗，他親身經歷了院舍服務步向專業

“What keeps us on course is our motto since the beginning - *All for Children* - to provide support best suited to their perspective.

我們竭力協助宿生、同事、宿舍和本會發展，我們從一開始就堅守信念 —— 一切為了孩子，為孩子提供最適切服務。”

**ALL FOR CHILDREN**  
一切為了孩子

independent living training for those moving on, all with the purpose to empower them to be young men ready to take on life's challenges.” Having worked in HKSAS for 26 years, Peter has experienced first-hand the professionalisation of the hostel's services with enhanced knowledge and know-how in **special education needs**, career and life development and mental wellness support with a multi-disciplinary team. He also managed the move from Kwun Tong to the current location of Wong Tai Sin but “the spirit of care remains the same. Colleagues in the hostel and HKSAS constantly reflect on how to make the residents' voices be heard and included into the daily operation of the service and support to our youths.” One example is **Holland Hostel's** Management Advisory Committee, founded in the 1980's consisting of resident members. Residents were directly involved in the decision making for layout plans, colour choices, and operation redesign when the accommodation moved.

Peter highly values the aftercare service provided for residents exiting the hostel. “Frog's success is a good reminder that our care cannot stop when a resident leaves us. They need a lot of support building a good social network, integrating into the community, and connecting to social resources. Aftercare is also a critical feedback mechanism on whether the hostel support has truly helped our residents to grow, and to identify room for service improvement.”

Seeing how our service has evolved, Pauli gratefully commented, “we strive to develop our residents, as well as our colleagues, the hostel, and HKSAS. What keeps us on course is our motto since the beginning - *All for Children* - to provide support best suited to their perspective.”

化，以跨專業團隊支援宿生的不同需要，如**特殊學習需要**、職涯及生活發展、以及心理健康支援方面等。何院長也負責統籌宿舍由觀塘舊址搬遷到黃大仙現址的工作。「即使面對不少變遷，我們仍堅守信念。宿舍及本會同事透過持續聆聽宿生意見，將宿生的聲音融入我們的日常服務和運作中。」例如宿舍自1980年成立管理諮詢委員會，成員由各家舍的宿生代表組成。他們在最近搬遷宿舍時直接參與規劃、顏色選項、重新設計營運方式等事項。

何院長非常重視宿生的離院支援服務。「青蛙的成功例子提醒我們，縱使宿生離開宿舍，我們對他們的關心和支持亦不能停止。離院生需要大量的支援以建立良好的社交網絡、融入社區及連結社會資源。離院支援服務也是一個重要的反饋機制，令我們更了解宿舍為宿生提供的支援是否足夠使他們健康成長，從而了解如何改進服務。」

目睹院舍服務的變革，Pauli欣慰地指出：「我們竭力協助宿生、同事、宿舍和本會發展，我們從一開始就堅守信念：『一切為了孩子』，為孩子提供最適切服務。」





**APPENDICES**  
**附錄**





# FINANCIAL REPORT

## 財政報告

### HONORARY TREASURER'S REPORT

In the financial year 2021-2022, the total expenses of HKSAS reached HK\$ 197,497,949. Total income from all sources amounted HK\$195,344,189. There was a deficit of HK\$2,153,760 largely due to the procurement of safety products and precautionary services during the pandemic.

For the year under review, Government subvention from the Social Welfare Department and other income for our children and youth residential care services amounted to HK\$78,404,606, and the respective total expenditure was HK\$80,494,189, resulting in a deficit of HK\$2,089,583. This deficit incurred, under the pandemic, was covered by the lump sum grant reserve.

Total grants received from the Education Bureau and other income for our education services were HK\$83,921,240, and the respective total expenditure amounted to HK\$85,961,402, leaving a deficit of HK\$2,040,162. This deficit was mainly due to the difference in the financial reporting period and the school year period for the grants received and the expenditure incurred.

As at 31 March 2022, HKSAS had a lump sum grant (LSG) reserve of about HK\$26.8 million, and provident fund (PF) reserve of about HK\$ 6.3 million. The LSG reserve will be used to enhance staff benefits and cover unforeseeable expenditures, such as the extra expenditure due to the pandemic. PF reserve continues to be used to upgrade the voluntary portion of employer's contribution based on employee's individual merits.

During the financial year 2021-2022, the Community Chest of Hong Kong allocated a sum of HK\$1,254,400 to HKSAS.

Last but not the least, we would like to express our heartfelt thanks to you, our donors, well-wishers and volunteers, who gave us unfailing support during the past year.

## 義務司庫報告

二零二一至二零二二財政年度中，本會總支出為一億九千七百四十九萬七千九百四十九港元，合計各方面收入共一億九千五百三十四萬四千一百八十九港元。由於疫情關係，用於添置抗疫物資及相關費用相對增加，故出現二百一十五萬三千七百六十港元虧損。

今個財政年度社會福利署津助和其他機構或人士資助予本會兒童及青少年住宿照顧服務，收入總額為七千八百四十萬零四千六百零六港元，相關支出為八千零四十九萬四千一百八十九港元。津助服務之虧損為二百零八萬九千五百八十三港元，虧損由整筆撥款儲備彌補。

教育服務方面，本會獲教育局和其他機構或人士資助收入為八千三百九十二萬一千二百四十港元。相關支出為八千五百九十六萬一千四百零二港元。由於財務報表結算日與學校學年結算日有所不同，因此出現二百零四萬零一百六十二港元虧損。

直至二零二二年三月三十一日，整筆撥款儲備約為二千六百八十萬港元，公積金儲備約為六百三十萬港元。整筆撥款儲備將用作提升員工福利和支付不可預計的開支，例如在疫情期間的額外開支。公積金儲備則沿用於提高僱主的自願性供款。僱主自願性供款的百分比根據員工的表現而定。

香港公益金在此財政年度撥款一百二十五萬四千四百港元予本會。

本會藉此機會向各資助機構、捐助者及義工致以謝忱，感謝各方過去一年對本會的支持，尤其在年度內曾給予支援的友好機構和朋友。



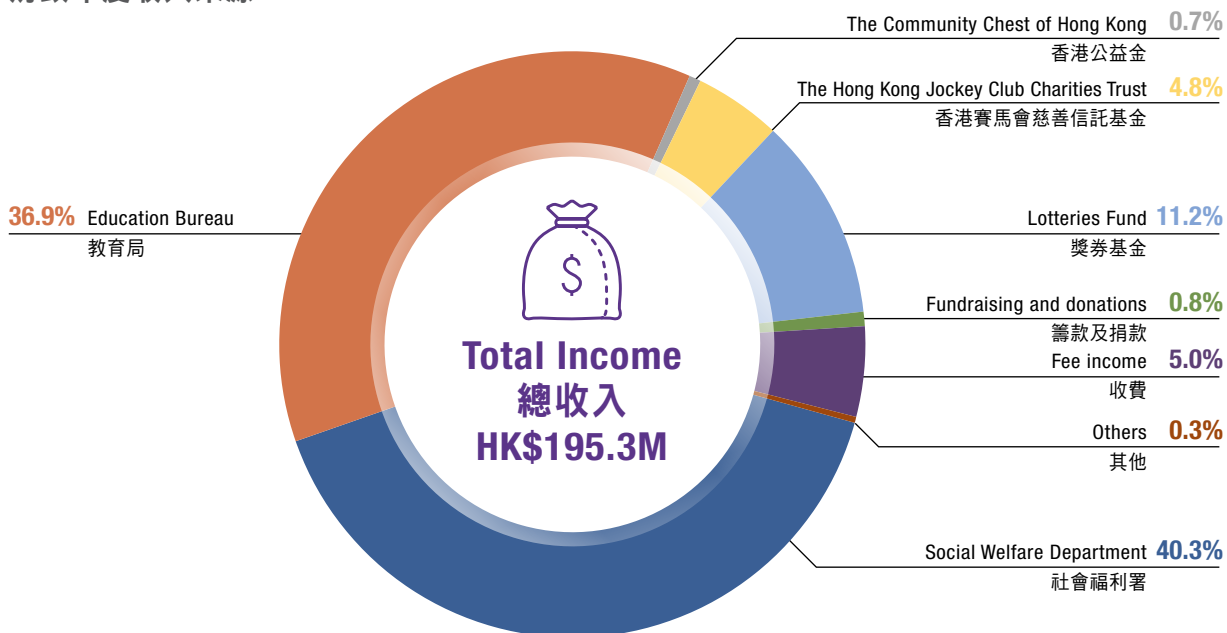
King On Eric WONG  
王敬安

Honorary Treasurer  
義務司庫

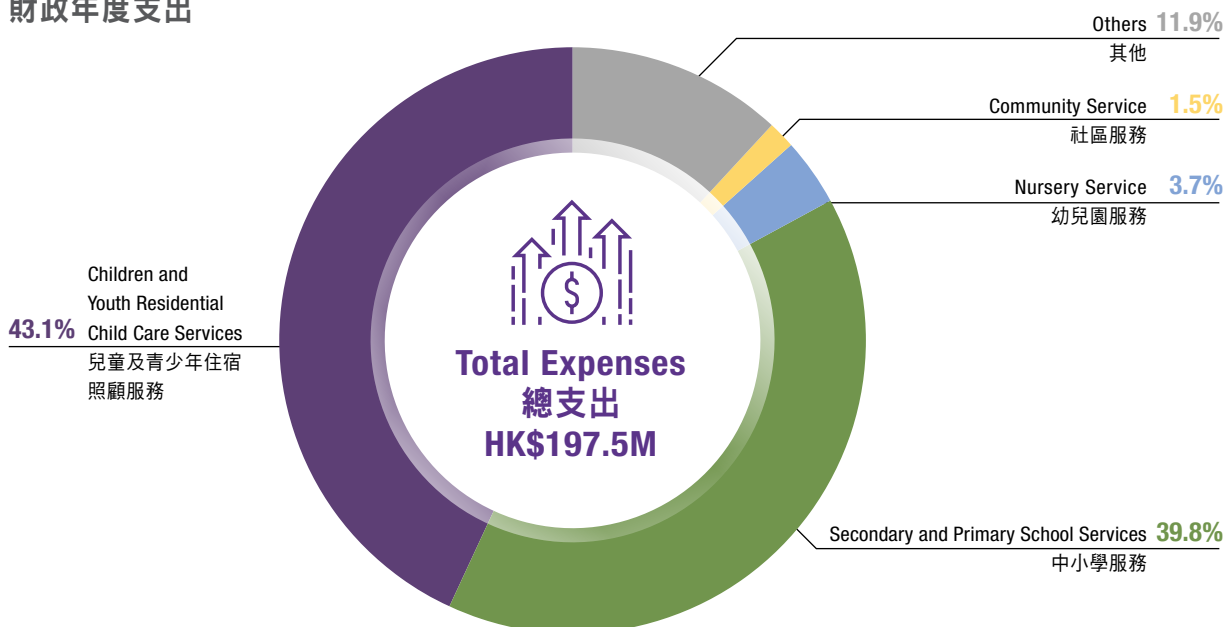


## FINANCIAL HIGHLIGHTS 財務摘要

### SOURCE OF INCOME 財政年度收入來源



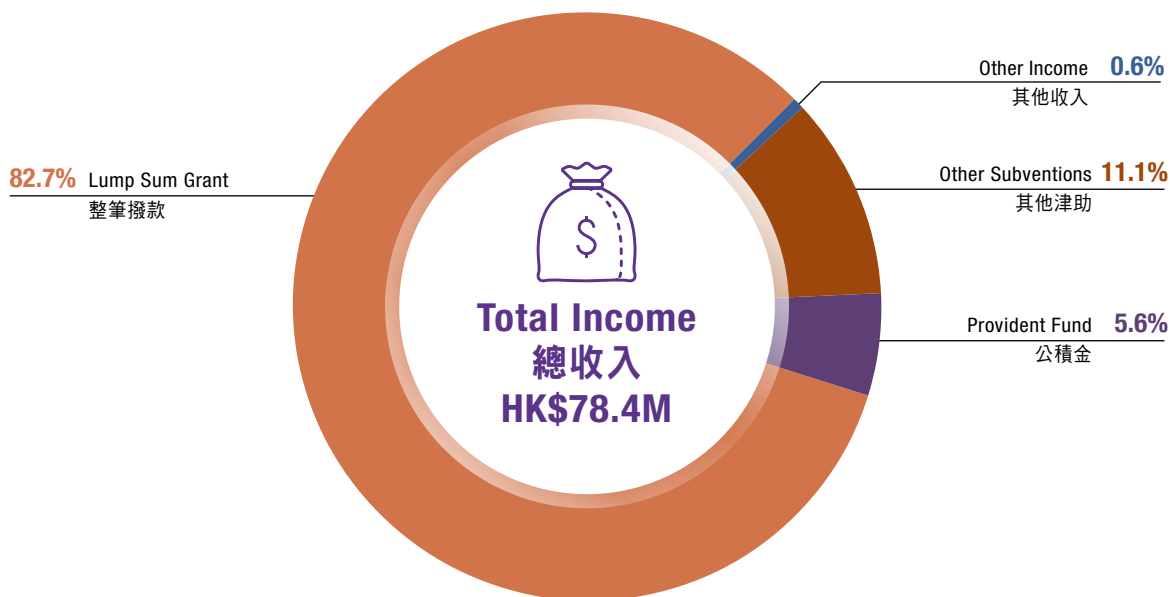
### EXPENDITURE 財政年度支出



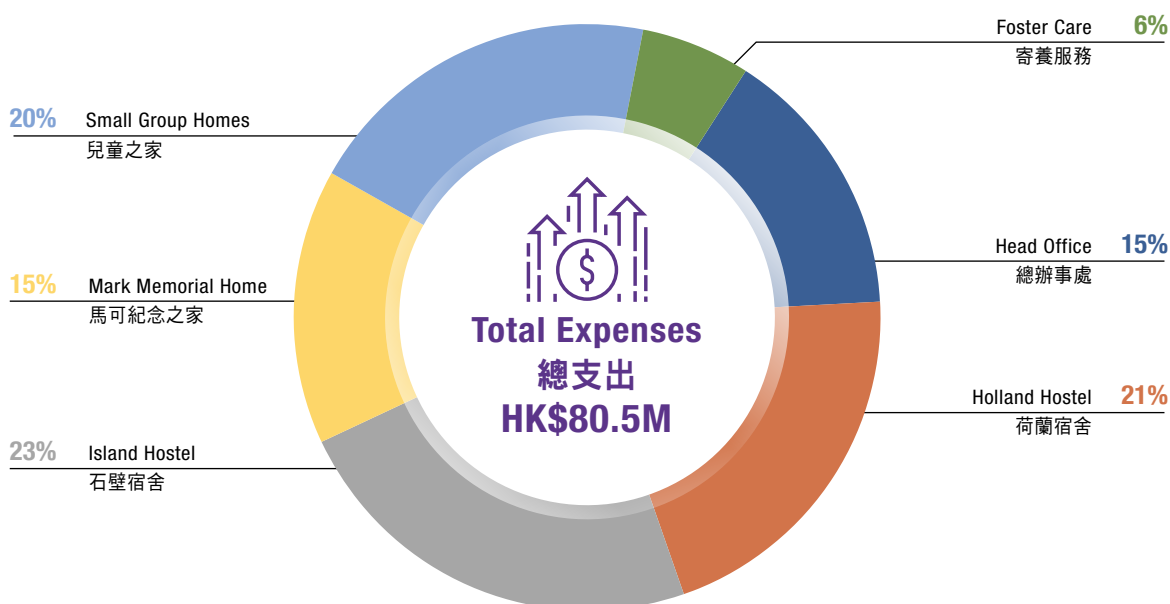


## SUBVENTED SOCIAL WELFARE SERVICES 受資助社會服務

### SOURCE OF INCOME 財政年度收入來源



### EXPENDITURE 財政年度支出



# HKSAS STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

## 香港學生輔助會有限公司財務狀況表

As at 31 March 2022 (In HK\$)  
截止2022年3月31日 (以港元為單位)

### Non-current assets 非流動資產

Investments held-to-maturity 持有至到期投資  
Education services assets 教育服務資產  
Other investments 其他投資

### Current assets 流動資產

Other receivables, deposits and prepayments 其他應收款、押金及預付款項  
Cash and bank balances 現金及銀行結存

### Current liabilities 流動負債

Other payables and accruals 其他應付款

### Net current assets 淨流動資產

### Non-current liabilities 非流動負債

Deferred income 遞延收入

### Net assets 淨資產

#### General Fund 一般儲備

#### Reserves on Education Services 教育服務儲備

#### Designated Funds 指定用途儲備

#### Social Welfare Subvention Reserves 社會福利署津助儲備

	2022	2021
Investments held-to-maturity 持有至到期投資	2,364,592	2,352,789
Education services assets 教育服務資產	19,302,788	20,988,261
Other investments 其他投資	783,106	851,574
	<u>22,450,486</u>	<u>24,192,624</u>
Other receivables, deposits and prepayments 其他應收款、押金及預付款項	17,499,472	10,019,938
Cash and bank balances 現金及銀行結存	65,869,870	67,151,191
	<u>83,369,342</u>	<u>77,171,129</u>
Other payables and accruals 其他應付款	(15,828,202)	(9,354,287)
	<u>67,541,140</u>	<u>67,816,842</u>
Deferred income 遞延收入	(4,232,602)	(3,632,672)
	<u>85,759,024</u>	<u>88,376,794</u>
General Fund 一般儲備	287,392	(2,899,678)
Reserves on Education Services 教育服務儲備	19,302,788	20,988,261
Designated Funds 指定用途儲備	33,001,303	34,812,319
Social Welfare Subvention Reserves 社會福利署津助儲備	33,167,541	35,475,892
	<u>85,759,024</u>	<u>88,376,794</u>



2021-2022 Annual Financial Report

2021-2022 周年財務報告

<https://hksas.org.hk/attachment/publication/publicationPdf/1667187384woQKX.pdf>

# HKSAS STATEMENT OF INCOME AND ACCUMULATED FUNDS

## 香港學生輔助會有限公司收入及儲備表

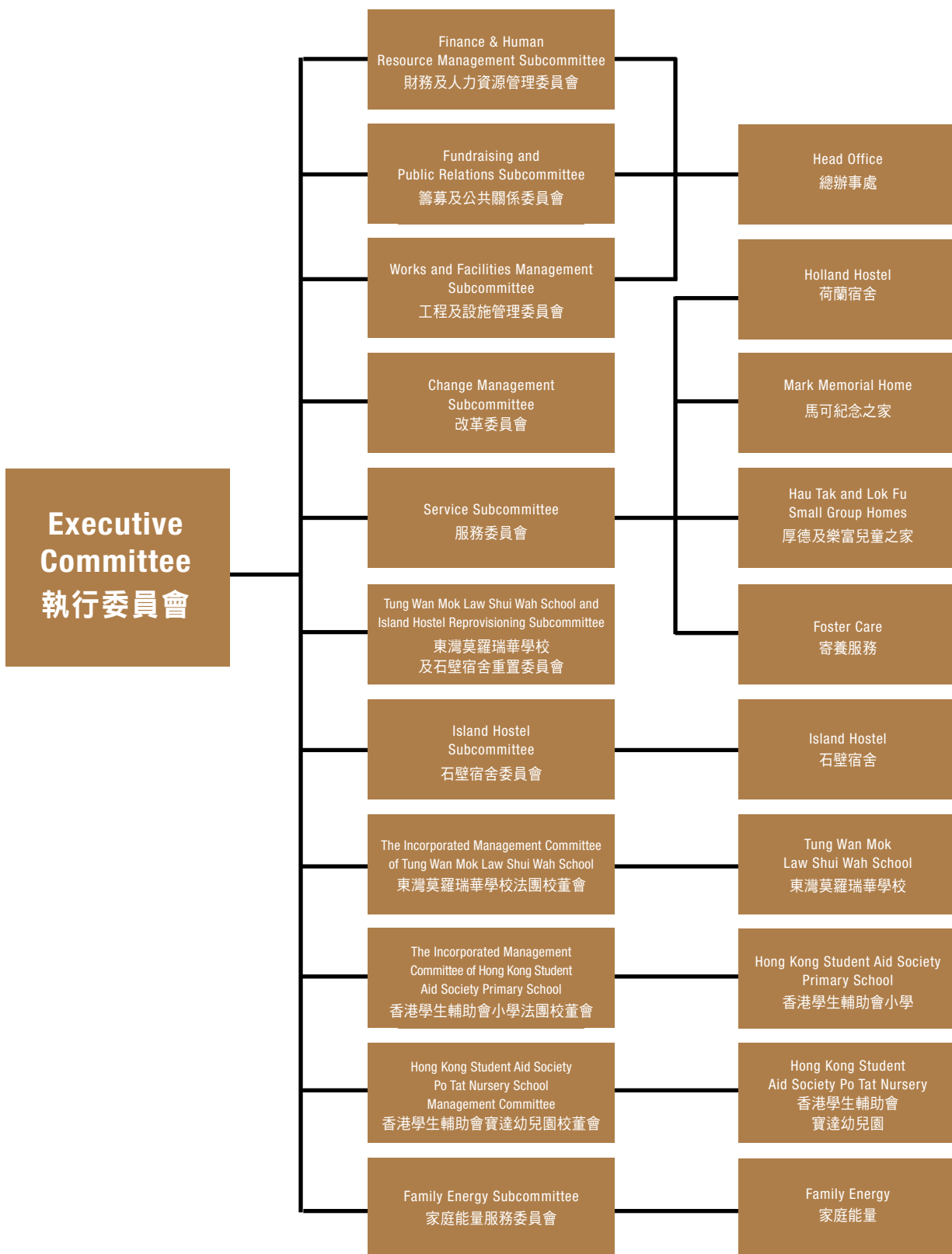
For the year ended on 31 March 2022 (In HK\$)  
截止2022年3月31日止年度 (以港元為單位)

	2022	2021
<b>INCOME 收入</b>		
Contribution and donations 捐款	12,455,075	15,150,788
Dividends income 股息收入	57,209	47,618
Exchange gain 匯兌收益	58,183	24,047
Government subventions 政府津助	78,552,659	80,004,512
Interest income 利息收入	331,568	833,262
Lotteries fund subsidies 獎券基金補貼	21,875,577	8,719,665
Other receipts 其他收入	5,997,164	8,341,321
Programme income 活動收費	3,711,289	2,839,626
School government grants received 學校政府補助	72,114,527	72,406,216
Teaching materials 教材收費	190,938	181,538
	<u>195,344,189</u>	<u>188,548,593</u>
<b>EXPENDITURE 支出</b>		
Amortisation 攤銷費用	4,142	4,142
Audit fee 核數師酬金	137,677	87,500
Depreciation 折舊	6,200	7,965
Food 膳食	4,194,202	3,815,919
Incentive allowance 津貼獎勵	6,488,755	4,308,604
Loss on investment 投資虧損	98,816	26,077
Lotteries fund utilised 獎券基金項目	21,623,777	9,329,710
Minor assets 小型購置	2,768,592	4,087,734
Others 其他費用	15,535,115	17,477,583
Personal emoluments 薪酬	129,795,999	126,601,621
Programme expenses 活動費用	3,015,394	3,133,049
Rents and rates 租金及差餉	4,239,811	2,649,760
Repairs and maintenance 維修和保養	6,234,202	12,387,639
Schooling 學校費用	602,785	211,183
Utilities 公共事業費用	2,752,482	2,130,809
	<u>197,497,949</u>	<u>186,259,295</u>
<b>(DEFICIT) /SURPLUS FOR THE YEAR 年度盈餘 /(虧損)</b>	(2,153,760)	2,289,298
<b>ADJUSTMENTS 調整</b>	(119,737)	(778,743)
<b>TRANSFER FROM ACCOUNTS PAYABLE 由應付款轉出</b>	987,583	1,108,906
<b>FIXED ASSET GRANTS UTILISED 固定資產補助</b>	(838,667)	(1,799,635)
<b>TRANSFER (TO) /FROM DEFERRED INCOME 遞延收入(轉入)/ 轉出</b>	(449,911)	450,095
<b>EMPLOYEE'S UNVESTED BENEFITS ADJUSTMENT 員工的未歸屬累算權益調整</b>	(43,278)	305,449
<b>NET (DEFICIT)/SURPLUS FOR THE YEAR 淨年度餘額結轉</b>	<u>(2,617,770)</u>	<u>1,575,370</u>
<b>BALANCE BROUGHT FORWARD 上年度餘額結轉</b>	88,376,794	86,801,424
<b>BALANCE CARRIED FORWARD 結轉餘額至下年度</b>	<u>85,759,024</u>	<u>88,376,794</u>



# GOVERNANCE STRUCTURE

## 管治架構



# HONORARY ADVISERS

## 義務顧問

### Architecture and Facilities Development 建築及設施發展

Mr Norman YIU 姚偉祥先生

---

### Assets Management 資產管理

Mr David LUI 雷賢達先生

---

### Child Psychiatry 兒童精神科

Professor Chung Kwong WONG 黃重光教授

---

### Corporate Management 企業管理

Mr Anthony CHAN 陳瑞茂先生

---

### Information Technology 資訊科技

Mr Peter PANG 彭兆威先生

Mr Alvin LAM 林振志先生

---

### Legal 法律

Ms Barbara MOK 莫瑋坤律師 *till 30 May 2022 / 至2022年5月30日*

Ms Zoe TSE 謝灝頤律師 *from 28 July 2022 / 2022年7月28日起*

---

### Paediatrics 兒科

Dr Alfred TAM 譚一翔醫生

---

### Public Relations 公共關係

Mr Thomas CHAN 陳民傑先生

---

### Rehabilitation 復康

Mr Muk Kwan LAM 林木崑先生

---

### Residential Child Care Service 兒童住宿照顧服務

Professor Shuit Tong LEE 李述湯教授

---

### Service Development 服務發展

Mr Thomas MULVEY JP 馬偉東 太平紳士

## EXECUTIVE COMMITTEE 執行委員會



**1 Chairlady 主席**  
Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

**2 Vice-Chairman 副主席**  
Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

**3 Honorary Treasurer 義務司庫**  
Mr King On Eric WONG 王敬安先生

**4 Honorary Secretary 義務秘書**  
Mr Felix LOK 駱文輝先生





### Member 委員

- |          |                                  |           |   |
|----------|----------------------------------|-----------|---|
| <b>5</b> | Mr Michael CHAN 陳碧橋先生            | <b>10</b> | Dr Wei Kwang LUK JP 陸衛光醫生 太平紳士                                  |
| <b>6</b> | Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH | <b>11</b> | Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授                                    |
| <b>7</b> | Ms Carol KWONG 鄭秀芝女士             | <b>12</b> | Professor Kenneth SIN MH 冼權鋒教授 MH                               |
| <b>8</b> | Mr Weymond LAM 林亢威先生             | <b>13</b> | Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 MH, 太平紳士                      |
| <b>9</b> | Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士             | <b>14</b> | Professor Sylvia KWOK 郭黎玉晶教授<br>till 24 July 2022 / 至2022年7月24日 |

## SUBCOMMITTEES

### 小組委員會

#### FINANCE AND HUMAN RESOURCE MANAGEMENT SUBCOMMITTEE

#### 財務及人力資源管理委員會

##### Chairperson 主席

Mr King On Eric WONG 王敬安先生 *from 8 December 2021 / 2021年12月8日起*

---

##### Member 委員

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Weymond LAM 林亢威先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Felix LOK 駱文輝先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Dr Wei Kwang LUK JP 陸衛光醫生 太平紳士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 MH, 太平紳士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

---

##### Co-opted Member 增選委員

Mr Albert LAW 羅裕群先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

#### FUNDRAISING AND PUBLIC RELATIONS SUBCOMMITTEE

#### 籌募及公共關係委員會

##### Chairperson 主席

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

---

##### Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Mr King On Eric WONG 王敬安先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 MH, 太平紳士

---

##### Co-opted Member 增選委員

Ms Fanny KWAN 關潔瑩女士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

## WORKS AND FACILITIES MANAGEMENT SUBCOMMITTEE 工程及設施管理委員會

### Chairperson 主席

Mr Felix LOK 駱文輝先生

---

### Member 委員

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Weymond LAM 林亢威先生

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Dr Wei Kwang LUK JP 陸衛光醫生 太平紳士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr King On Eric WONG 王敬安先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 MH, 太平紳士

## CHANGE MANAGEMENT SUBCOMMITTEE 改革委員會

### Chairperson 主席

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

---

### Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Dr Wei Kwang LUK JP 陸衛光醫生 太平紳士

Mr Silva Tak Wah YEUNG MH, JP 楊德華 MH, 太平紳士

## SERVICE SUBCOMMITTEE 服務委員會

### Chairperson 主席

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士 *from 25 July 2022 / 2022年7月25日起*

Professor Sylvia KWOK 郭黎玉晶教授 *till 24 July 2022 / 至2022年7月24日*

---

### Member 委員

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Ms Carol KWONG 鄺秀芝女士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生

Mr King On Eric WONG 王敬安先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

---

### Co-opted Member 增選委員

Ms Fung Yee LEUNG 梁鳳兒女士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*



## TUNG WAN MOK LAW SHUI WAH SCHOOL AND ISLAND HOSTEL REPROVISIONING SUBCOMMITTEE 東灣莫羅瑞華學校及石壁宿舍重置委員會

### Chairperson 主席

Professor Kenneth SIN MH 冼權鋒教授 MH

---

### Member 委員

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

## ISLAND HOSTEL SUBCOMMITTEE 石壁宿舍委員會

### Chairperson 主席

Professor Kenneth SIN MH 冼權鋒教授 MH

---

### Member 委員

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

## FAMILY ENERGY SUBCOMMITTEE 家庭能量服務委員會

### Chairperson 主席

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

---

### Member 委員

Ms Peggy CHAN 陳嘉碧女士

Ms Carol KWONG 鄭秀芝女士 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Mr Bryan LUI 雷俊昌先生 *from 27 January 2022 / 2022年1月27日起*

Ms Catherine SO 蘇詠思女士

# MANAGEMENT COMMITTEE

## 校董會

### THE INCORPORATED MANAGEMENT COMMITTEE OF TUNG WAN MOK LAW SHUI WAH SCHOOL

#### 東灣莫羅瑞華學校法團校董會

#### Supervisor 校監

Professor Kenneth SIN MH 冼權鋒教授 MH

#### Sponsoring Body Manager 辦學團體校董

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁) *from 1 September 2022 / 2022年9月1日起*

Mrs Candy YEUNG (Chief Executive Officer) 楊陳惠敏女士 (行政總裁) *till 14 February 2022 / 至2022年2月14日*

Mr Basten YEUNG (Superintendent of Island Hostel) 楊紹華先生 (石壁宿舍院長)

#### Alternate Sponsoring Body Manager 替代辦學團體校董

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Officer (Service)) 陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

#### Alumni Manager 校友校董

Mr Jadyen TO 杜子朗先生

#### Independent Manager 獨立校董

Professor Wendy WONG 黃韻婷教授

#### Parent Manager 家長校董

Ms Sin Yee FUNG 馮倩兒女士 *till 7 January 2022 / 至2022年1月7日*

Ms Yuen Yee LAM 林婉兒女士 *from 10 May 2022 / 2022年5月10日起*

#### Alternate Parent Manager 替代家長校董

Ms Wan Yi CHAU 周韻怡女士 *from 10 May 2022 / 2022年5月10日起*

#### Teacher Manager 教員校董

Ms Wing Sze WONG 黃詠詩女士

#### Alternate Teacher Manager 替代教員校董

Ms Hoi Mei TANG 鄧凱媚女士

#### Ex-officio Manager 當然校董

Mr Paul CHEUK (Principal of Tung Wan Mok Law Shui Wah School) 卓德根先生 (東灣莫羅瑞華學校校長)

# THE INCORPORATED MANAGEMENT COMMITTEE OF HONG KONG STUDENT AID SOCIETY PRIMARY SCHOOL 香港學生輔助會小學法團校董會

## Supervisor 校監

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

---

## Sponsoring Body Manager 辦學團體校董

Mr David Wai To CHAN MH 陳偉道先生 MH

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士 *from 16 May 2022 / 2022年5月16日起*

Professor Sylvia KWOK 郭黎玉晶教授 *till 23 September 2022 / 至2022年9月23日*

Ms Carol KWONG 鄺秀芝女士 *from 24 September 2022 / 2022年9月24日起*

Professor Cecilia CHUN 秦家慧教授

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁) *from 1 September 2022 / 2022年9月1日起*

Mrs Candy YEUNG (Chief Executive Officer) 楊陳惠敏女士 (行政總裁) *till 14 February 2022 / 至2022年2月14日*

---

## Alternate Sponsoring Body Manager 替代辦學團體校董

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Officer (Service)) 陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

---

## Alumni Manager 校友校董

Ms Michelle Golds HO 何蘊婷女士 *from 9 December 2021 / 2021年12月9日起*

---

## Independent Manager 獨立校董

Mr Alex WONG 黃展華先生

---

## Parent Manager 家長校董

Ms Jianzhu LI 李建珠女士 *from 29 April 2022 / 2022年4月29日起*

---

## Alternate Parent Manager 替代家長校董

Mrs Yuen Yee LAM 林婉兒女士 *from 29 April 2022 / 2022年4月29日起*

---

## Teacher Manager 教員校董

Mr Lam Ho CHAU 周林浩先生 *till 23 September 2022 / 至2022年9月23日*

Mr Ka To LI 李嘉濤先生 *from 24 September 2022 / 2022年9月24日起*

---

## Alternate Teacher Manager 替代教員校董

Mr Lam Ho CHAU 周林浩先生 *from 24 September 2022 / 2022年9月24日起*

Ms Crystal WOO 胡美玲女士 *till 23 September 2022 / 至2022年9月23日*

---

## Ex-officio Manager 當然校董

Ms Sandy CHEUNG (Principal of Hong Kong Student Aid Society Primary School)

張靜嫻女士 (香港學生輔助會小學校長)



## HONG KONG STUDENT AID SOCIETY PO TAT NURSERY SCHOOL MANAGEMENT COMMITTEE 香港學生輔助會寶達幼兒園校董會

### Chairperson & Supervisor 主席兼校監

Mrs Fanny LIU 廖盧慧貞女士

---

### Manager 校董

Mr Michael CHAN 陳碧橋先生

Ms Elinda CHENG 鄭美齡女士

Mr Felix LOK 駱文輝先生

Ms Magdalena CHEUNG (Chief Executive Officer) 張逸女士 (行政總裁) *from 16 September 2022 / 2022年9月16日起*

Mrs Candy YEUNG (Chief Executive Officer) 楊陳惠敏女士 (行政總裁) *till 14 February 2022 / 至2022年2月14日*

Mr Alan CHAN (Assistant Chief Executive Officer (Service)) 陳耀麟先生 (助理行政總裁 (服務))

Ms Phoebe YU (Headmistress of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery)

余寶琪女士 (香港學生輔助會寶達幼兒園校長)

Ms Pui Shan WONG (Senior Teacher of Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery)

黃佩珊女士 (香港學生輔助會寶達幼兒園主任) *from 3 October 2022 / 2022年10月3日起*

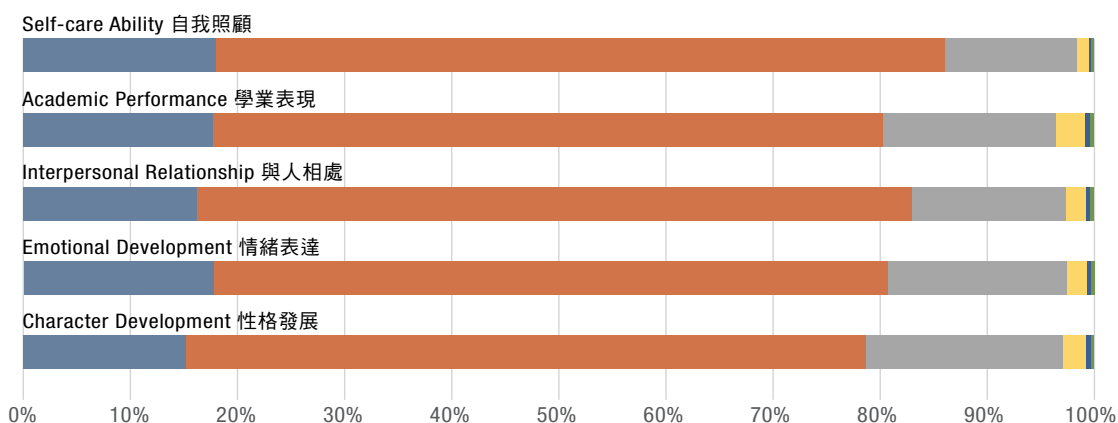
# SERVICE OUTCOME 服務成效

Last year, we conducted a questionnaire survey to understand the changes in children and youth receiving our residential care service. The respondents were our service users, their parents or guardians, referring social workers, caseworkers and schoolteachers. The results were analysed as follows:

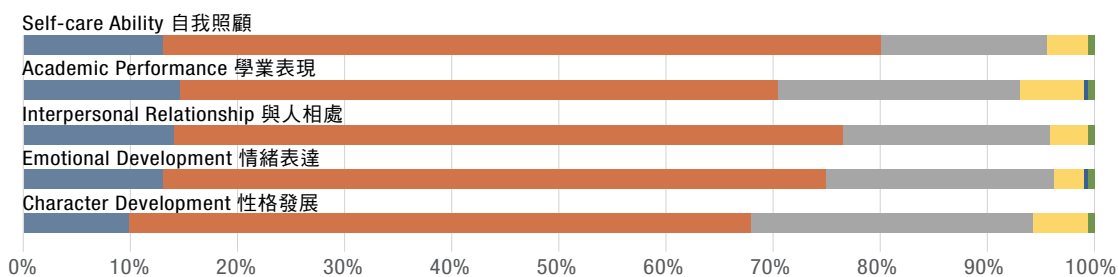
在過去一年，本會透過問卷調查方式向接受本會住宿照顧服務的兒童及青少年、其家長或監護人、轉介社工、家舍社工及學校老師了解他們在年內的改變。結果分析如下：

## Residential Care Service Units 住宿照顧服務單位

**1,280** No. of Respondents  
受訪人數

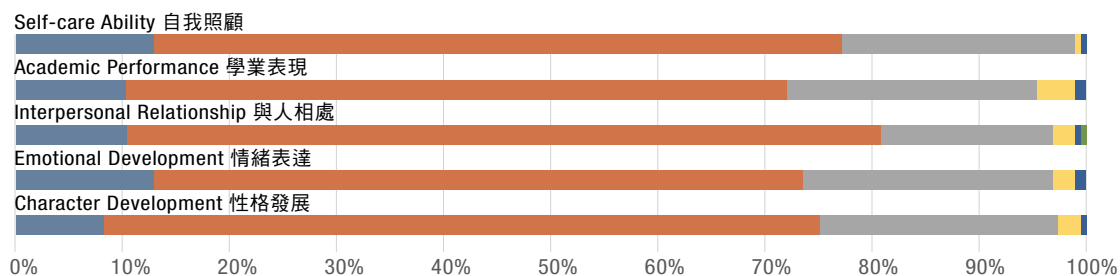


**Holland Hostel**  
**荷蘭宿舍** **315** No. of Respondents  
受訪人數

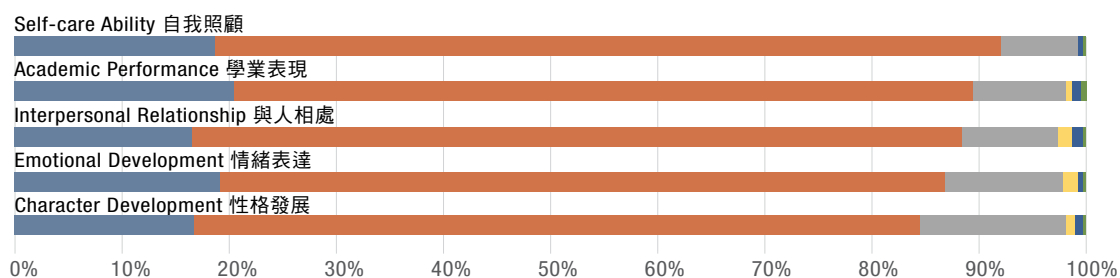


Greatly improved 很大進步
Improved 有進步
No Change 沒有改變
Decline 退步
Greatly Declined 大為退步
No Answer 沒答

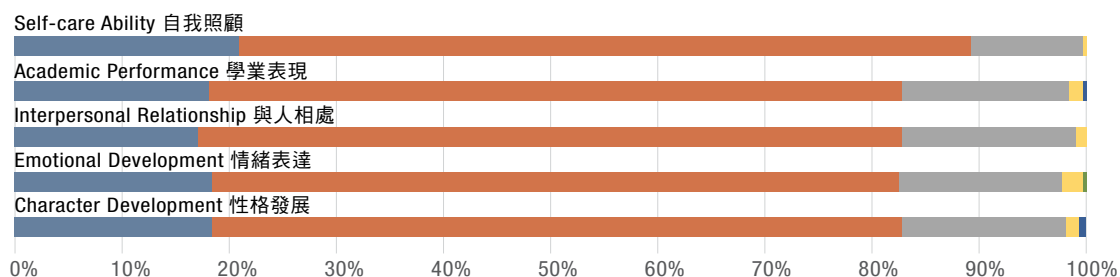
**Mark Memorial Home**  
**馬可紀念之家** 193 No. of Respondents  
受訪人數



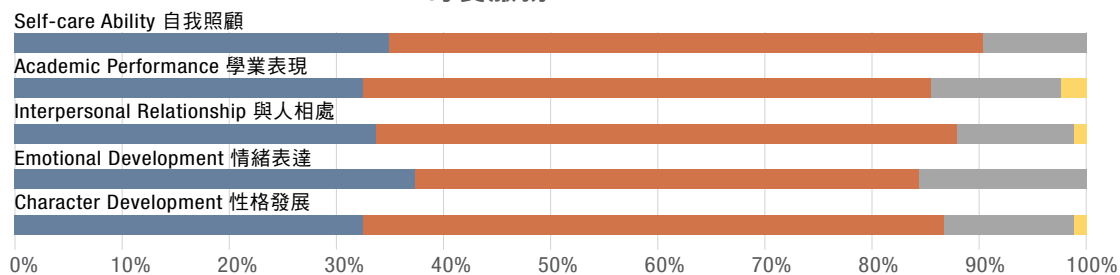
**Island Hostel**  
**石壁宿舍** 380 No. of Respondents  
受訪人數



**Small Group Homes**  
**兒童之家** 309 No. of Respondents  
受訪人數



**Foster Care**  
**寄養服務** 83 No. of Respondents  
受訪人數



■ Greatly improved 很大進步    
 ■ Improved 有進步    
 ■ No Change 沒有改變    
 ■ Decline 退步    
 ■ Greatly Declined 大為退步    
 ■ No Answer 沒答



Hong Kong Student Aid Society  
Po Tat Nursery  
香港學生輔助會寶達幼兒園



Family Energy  
家庭能量



Mark Memorial Home  
馬可紀念之家



Island Hostel and Tung  
Wan Mok Law Shui  
Wah School  
石壁宿舍及  
東灣莫羅瑞華學校



Holland Hostel  
荷蘭宿舍



Hong Kong Student Aid  
Society Primary School  
香港學生輔助會小學



# ADDRESS OF SERVICE UNITS 服務單位一覽表

## Social Services 社會服務

### Children and Youth Residential Care Services 兒童及青少年住宿照顧服務

#### Holland Hostel 荷蘭宿舍

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon  
九龍黃大仙沙田坳道122號  
Telephone 電話 : 2341 0818  
Fax 傳真 : 2790 5344  
Email 電郵 : info-hh@hksas.org.hk

#### Island Hostel 石壁宿舍

12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T. 新界屯門旺賢街12號  
Telephone 電話 : 2980 2241  
Fax 傳真 : 2980 2622  
Email 電郵 : info-ih@hksas.org.hk

#### Mark Memorial Home 馬可紀念之家

2/F, King Tao House, King Lam Estate, Tseung Kwan O, N.T.  
新界將軍澳景林邨景桃樓2樓  
Telephone 電話 : 2702 6737  
Fax 傳真 : 2702 7420  
Email 電郵 : info-mmh@hksas.org.hk

#### Small Group Homes 兒童之家

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon  
九龍黃大仙沙田坳道122號  
Telephone 電話 : 2173 7650  
Fax 傳真 : 2173 7659  
Email 電郵 : info-sghfc@hksas.org.hk

#### Foster Care 寄養服務

122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon  
九龍黃大仙沙田坳道122號  
Telephone 電話 : 2173 7650  
Fax 傳真 : 2173 7659  
Email 電郵 : info-sghfc@hksas.org.hk

### Family Support Service / Kindergarten, Primary School Social Work Service 家庭支援服務 / 幼稚園、小學學校社工服務

#### Family Energy 家庭能量

Room 207, Hong Kong Student Aid Society Primary School,  
2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.  
新界天水圍天業路2號香港學生輔助會小學207室  
Telephone 電話 : 2448 1121  
Fax 傳真 : 2448 2261  
Email 電郵 : info-fe@hksas.org.hk

## Education Services 教育服務

#### Tung Wan Mok Law Shui Wah School 東灣莫羅瑞華學校

12 Wong Yin Street, Tuen Mun, N.T.  
新界屯門旺賢街12號  
Telephone 電話 : 2980 2383  
Fax 傳真 : 2980 3241  
Email 電郵 : office@twmlswws.edu.hk

#### Hong Kong Student Aid Society Primary School 香港學生輔助會小學

2 Tin Yip Road, Tin Shui Wai, N.T.  
新界天水圍天業路2號  
Telephone 電話 : 2342 0555  
Fax 傳真 : 3401 4724  
Email 電郵 : info@hksasps.edu.hk

#### Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery 香港學生輔助會寶達幼兒園

G/F, Tat Yan House, Po Tat Estate, Sau Mau Ping, Kowloon  
九龍秀茂坪寶達邨達欣樓地下  
Telephone 電話 : 2997 4601  
Fax 傳真 : 2997 4609  
Email 電郵 : po-tat@hksas.org.hk

POSTAGE  
WILL BE  
PAID BY  
LICENSE  
郵費由持  
牌人支付

KCY.KCA23

九龍黃大仙  
沙田坳道一二二號  
香港學生輔助會  
有限公司

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.  
商業回郵牌號 : 8295

The Hong Kong Student Aid Society Limited  
122 Shatin Pass Road  
Wong Tai Sin, Kowloon

NO POSTAGE  
STAMP  
NECESSARY IF  
POSTED IN  
HONG KONG  
如在本港投寄  
毋須貼上郵票

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

Please fold and seal here 請在此對摺及封口

# DONATION FORM

## 捐款表格



網上捐款  
Online Donation

本人 / 機構樂意捐款支持香港學生輔助會的工作

I / Our organisation would like to make a donation to support Hong Kong Student Aid Society's services.

港幣 HK\$5,000  港幣 HK\$1,000  港幣 HK\$500  港幣 HK\$300  港幣 HK\$\_\_\_\_\_

### 捐款方法 Donation Method

- 劃線支票，抬頭請寫「香港學生輔助會有限公司」  
Crossed Cheque (Cheque made payable to "The Hong Kong Student Aid Society Limited")

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

- 直接存款入本會以下銀行戶口 (請連同銀行入數紙寄回本會)  
Direct transfer to our bank account. (Please send this form with the bank receipt)  
匯豐銀行戶口號碼 HSBC Account Number: 848-067567-838

- 透過便利店現金捐款 (請連同交易記錄存根寄回本會)  
請攜同捐款條碼到任何一間 OK 或 VanGO 便利店以現金捐款  
Donation at convenience store (Please send this form with the transaction record)  
Please present the donation barcode to any Circle K and VanGO store when making cash donation to HKSAS.



9999424000101000716

- 透過 PayMe App  
掃描右方二維碼，輸入捐款銀碼及在訊息位置輸入：  
姓名、聯絡電話及郵寄地址  
Please scan QR code on the right, input donation amount,  
then mark "Name on Receipt, phone number and postal address"



### 個人資料 Personal Information

姓名 Name: (中文 Chinese) \_\_\_\_\_ 先生 / 小姐 / 女士 / 太太  
(英文 English) \_\_\_\_\_ Mr / Miss / Ms / Mrs

通訊地址 Correspondence Address: \_\_\_\_\_

聯絡電話 Tel: \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_ 電郵 Email: \_\_\_\_\_

收據姓名 (如與上述不同) Name on Receipt (If different from above) \_\_\_\_\_

- 請寄回收據 (捐款港幣 100 元或以上可申請扣稅) Please send me a receipt (Donations of HK\$100 or above are tax deductible with official receipts)  
 為節省行政開支，我不需要捐款收據 To save administration cost, no donation receipt is required

請在適當空格加上  Please tick in appropriate boxes

#### 個人資料收集聲明 Personal information Collection Statement:

您所提供的個人資料將保密處理。本會將運用您的個人資料(包括您的姓名、電話、傳真、電郵及郵寄地址)作為本會日後發送籌款活動通訊及報告、本會資訊、發出收據及就有關捐款與您聯絡。您可以隨時要求本會停止使用您的個人資料作上述用途及更新個人資料。若您不同意上述安排，請在方格內加上剔號 。The personal data collected will be treated as strictly confidential and your personal data (including name, telephone number(s), fax number, email and mailing addresses) will be utilized for the purposes of providing you with the HKSAS's fundraising information, issuance of donation receipt and donation related contact. Upon your request, we will stop using your personal data for any of the above mentioned purposes or to update your personal data. If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box .



香港學生輔助會有限公司 The Hong Kong Student Aid Society Limited

香港九龍黃大仙沙田坳道122號 122 Shatin Pass Road, Wong Tai Sin, Kowloon, Hong Kong

電話 Telephone: 2341 6249

電郵 Email: info@hksas.org.hk

傳真 Fax: 2344 7411

網址 Website: www.hksas.org.hk





# INDEX 索引

<b>Acknowledgement</b>	2, 4, 45, 46, 52
<b>Cash Sponsors</b>	45
<b>Collaborators</b>	46
<b>Education Bureau</b>	2, 8, 45, 52, 54
<b>Family Energy (FE)</b>	9, 14, 15, 58, 64, 70, 71
<b>Foster Care</b>	2, 9, 18, 55, 58, 69, 71
<b>Holland Hostel (HH)</b>	5, 9, 13, 16, 28, 29, 40, 48, 49, 50, 55, 58, 68, 70, 71
<b>Hong Kong Student Aid Society Po Tat Nursery (PTN)</b>	9, 13, 14, 25, 40, 43, 58, 67, 70, 71
<b>Hong Kong Student Aid Society Primary School (HKSASPS)</b>	9, 12, 14, 24, 26, 36, 37, 38, 42, 58, 66, 70, 71
<b>In-kind Donation</b>	45
<b>Island Hostel (IH)</b>	9, 12, 20, 26, 33, 34, 40, 55, 58, 64, 69, 70, 71
<b>Mark Memorial Home (MMH)</b>	9, 12, 21, 30, 41, 55, 58, 69, 70, 71
<b>Mission</b>	4, 6, 7, 36, 45
<b>Pro-bono (Medical) Consultation</b>	45
<b>Residential (Child) Care Services</b>	4, 7, 8, 12, 13, 16, 21, 22, 30, 32, 33, 52, 54, 58, 59, 68, 69, 71
<b>Small Group Homes</b>	2, 4, 5, 9, 10, 17, 22, 29, 30, 41, 55, 58, 69, 71
<b>Social Welfare Department</b>	2, 8, 29, 45, 52, 54, 56
<b>Special Education Needs</b>	9, 22, 50
<b>Tung Wan Mok Law Shui Wah School (TWMLSWS)</b>	9, 23, 29, 33, 38, 39, 46, 47, 58, 64, 65, 70, 71
<b>Values</b>	4, 6, 7, 36
<b>Vision</b>	4, 6, 7, 36, 46
<b>Volunteer Support</b>	2, 17, 45, 52

---

<b>石壁宿舍</b>	9, 12, 20, 26, 33, 34, 40, 55, 58, 64, 69, 70, 71
<b>合作夥伴</b>	3, 5, 46
<b>使命</b>	5, 6, 7, 36, 45
<b>兒童之家</b>	3, 5, 9, 10, 17, 22, 29, 30, 41, 55, 58, 69, 71
<b>(兒童) 住宿照顧服務</b>	5, 7, 8, 9, 12, 13, 16, 21, 22, 30, 32, 33, 53, 54, 58, 59, 68, 69, 71
<b>東灣莫羅瑞華學校</b>	9, 23, 29, 33, 38, 39, 46, 47, 58, 64, 65, 70, 71
<b>物資捐贈</b>	45
<b>社會福利署</b>	3, 8, 29, 45, 53, 54, 56
<b>香港學生輔助會小學 (輔小)</b>	9, 12, 14, 24, 26, 36, 37, 38, 42, 58, 66, 70, 71
<b>香港學生輔助會寶達幼兒園 (寶達)</b>	9, 13, 14, 25, 40, 43, 58, 67, 70, 71
<b>家庭能量</b>	9, 14, 15, 58, 64, 70, 71
<b>捐款者</b>	45
<b>特殊學習需要</b>	9, 22, 50
<b>馬可紀念之家 (馬可)</b>	9, 12, 21, 30, 41, 55, 58, 69, 70, 71
<b>寄養服務</b>	3, 9, 18, 55, 58, 69, 71
<b>教育局</b>	3, 8, 45, 53, 54
<b>荷蘭宿舍</b>	5, 9, 13, 16, 28, 29, 40, 48, 49, 55, 58, 68, 70, 71
<b>義工</b>	3, 17, 45, 53
<b>義診</b>	45
<b>鳴謝</b>	3, 5, 45, 46, 53
<b>價值觀</b>	5, 6, 7, 36
<b>願景</b>	5, 6, 7, 36



2021/2022

ANNUAL REPORT

年報

Hong Kong Student Aid Society  
香港學生輔助會

**T** 2341 6249  
**F** 2344 7411  
**E** [info@hksas.org.hk](mailto:info@hksas.org.hk)  
**W** [www.hksas.org.hk](http://www.hksas.org.hk)  
**A** 122 Shatin Pass Road,  
Wong Tai Sin, Kowloon,  
Hong Kong  
香港九龍黃大仙沙田坳道122號



香港公益金  
THE COMMUNITY CHEST  
會員機構 MEMBER AGENCY

ALL FOR CHILDREN  
一切為了孩子